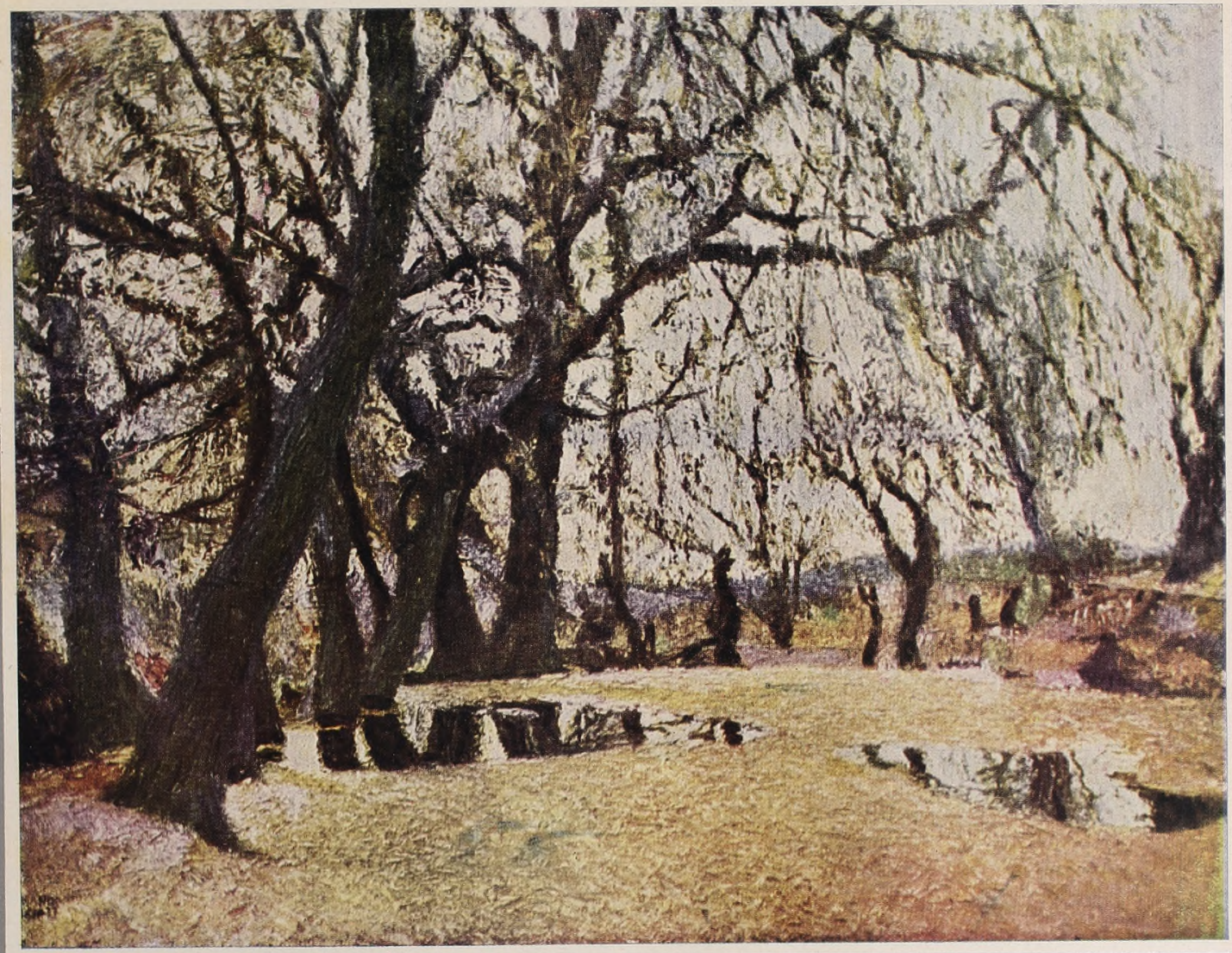
Argentina Austral

BUENOS AIRES
AÑO VI - N.º 68

1.º de Febrero de 1935



INVIERNO

ÓLEO DE

FERNANDO FADER

Cada envase de levadura en polvo

ENOSIS SIC

guarda el maravilloso secreto de su éxito

Bizcochos

Pasteles

Postres



Rendimiento

Calidad

Pureza

MERENGUES DE CHANTILLY

INGREDIENTES

7 claras de huevo
500 gramos de azúcar impalpable
50 „ „ harina bien mezclada

con:

1 cucharadita (4 gramos) de POLVO "ENOSIS-SIC".

★ ★

INSTRUCCIONES

En cacillo o vasija adecuada, proceda a batir las claras con solamente 100 gramos de azúcar, hasta colocarlas bien alzadas a punto nieve. Sin dejar de revolver siga incorporando poco a poco, hasta los 400 gramos de azúcar restantes, y finalmente en idéntica forma, la harina que tiene mezclada con el POLVO "ENOSIS-SIC".

Habrá preparado una asadera de amplia superficie, untada con manteca y ligeramente espolvoreada con harina.

Con una cuchara sopera va tomando la pasta, formando un montoncito con cada cucharada, bastante separados entre sí, porque se extienden por su propio peso. Se espolvorean independientemente con azúcar impalpable, y pasa a cocinar con horno más bien frío.

Observe el cocimiento para que no se le pasen, y cuando hayan tomado el punto de color, retire la asadera y vaya despegando las piezas, al mismo tiempo que presionando con el dedo pulgar, sobre la parte del piso, les va formando el hueco que más tarde rellenará con la crema chantilly, cuando las piezas estén completamente frías o más bien en el momento preciso de servir.

Pídala en todas las sucursales de la Anónima

3500 KILOMETROS A TRAVES DE LA REPUBLICA EN 15 DIAS.

POR EL INGENIERO AGRONOMO

Emilio J. Ferro

PREPARATIVOS. — Por razones de mi profesión tenía que efectuar un viaje hasta el norte del Neuquén, y más propiamente dicho hasta el valle de Buta Ranquil, que se encuentra a unas diez y ocho leguas al norte de Chos-Malal, antigua capital de la Gobernación del Neuquén, en plena cordillera de los Andes.

Mi primer propósito era efectuar este viaje por tren hasta Zapala y trasladarme luego en auto hasta el referido punto. Pero dados mis deseos de conocer la República en sus más apartadas regiones, a fin de interiorizarme de las perspectivas de cada zona y sus probabilidades de aprovechar sus riquezas en un futuro, opté para hacer dicho viaje en auto.

Las primeras dificultades que se presentaron, fueron las de la confección del itinerario, ya que las regiones por donde me proponía pasar, eran casi desconocidas y no existían sino vagas noticias sobre los caminos que tenía que recorrer.

Con los datos que pude obtener, gracias a la Oficina de Turismo del A. C. A. y con los que pude reunir, por medio de los mapas del Instituto Geográfico Militar, publicados por el diario "La Prensa", confeccioné una ruta más o menos precisa y apta para la excursión que pensaba efectuar, teniendo en cuenta la posibilidad de reabastecimiento de nafta y aceite.

El auto usado fué un Ford voiturette, modelo 1930 con más de 60.000 Kms. recorridos y que dado su uso, me respondió a las mil maravillas por los caminos, que tuve que pasar, sin que sufriera ningún percance de importancia.

Mi acompañante era un muchacho joven, nacido en las Cordilleras del Chubut, acostumbrado a la vida del campo y a los sinsabores de la huella, práctico en el manejo de auto por malos caminos y al mismo tiempo bastante buen mecánico.

Nuestro equipo fué seleccionado, por cuanto en el cajón trasero de la voiturette tenía que caber todo lo necesario para un viaje tan largo, y fué lo siguiente: nuestras valijas con la ropa indispensable de abrigo, dos catres plegadizos, por si se tenía que dormir en el campo, un calentador Primus, una olla, una sartén, una pequeña palangana, un cajón de nafta de reserva, dos buenas mantas y dos matras de lana, un elástico delantero, una hoja maestra del elástico trasero, un soldador, repuestos de auto, dos buenos criques, parches, un barrilito de 10 litros con agua, una pala, un hacha, 10 metros lona, 10 metros soga, carne en conserva, duraznos del Tigre, bizcochos sandwiches, café, te, yerba, marsala, cognac, una pequeña pavita, tarugos de madera, máquina fotográfica, un juego completo de herramientas, un inflador triple, aceite para el auto y aceite comestible, vinagre, agua destilada para la batería, cuchillos de campo, una linterna eléctrica, seis vasos aluminio, dos cucharas, un medidor de presión, caños de goma de repuesto para el radiador, armas de defensa y en resumen todo lo más útil, que mi larga práctica en viaje por la Patagonia me aconsejaba.

Una vez revisado y alistado personalmente el Ford y haber terminado todos los preparativos decidí emprender viaje el día 17 de enero desde Haedo, donde estaba pasando unos días con mi familia.

17 Enero. — Salimos de Haedo bastante temprano dirigiéndome hacia Luján, donde llegamos perfectamente en menos de una hora. Desde Luján seguimos nuestra marcha hacia el oeste pasando por Mercedes, Suipacha, Chivilcoy y Bragado. Este trecho de camino se encontraba bastante bueno, a pesar de la enorme tierra suelta, debido a la gran sequía que reinaba. Estos 214 kilómetros se cumplieron con una marcha de promedio de 60 kilómetros por hora. En Bragado almorzamos en un hotel cerca de la estación y después de haber descansado un rato, siendo las dos de la tarde reanudamos nuestro viaje. El día era de los más calurosos del año, pero no obstante eso, nuestra marcha fué normal. Pasamos por Olascoaga, 9 de Julio, en este último punto nos reabastecimos de nafta y tomamos algo fresco, ya que el trecho de camino, que habíamos terminado de hacer, era algo pesado y áspero. Pasamos luego por C. Casares, Pehuajó, siguiendo la ruta normal trazada por el A. C. A. De este último punto nos desviamos hacia Madero, Duhau, 30 de Agosto, La Porteña y Tres Lomas. Esta parte del recorrido fué muy buena, porque en la noche anterior habían caído ligeras lluvias, amortiguando la tierra de los caminos. Llegamos a Tres Lomas a las ocho de noche, después de haber recorrido en 10 horas de marcha 519 kilómetros en perfectas condiciones, sin ningún tropiezo de importancia, salvo algunas pinchaduras de gomas.

18 Enero. — Después de haber descansado bastante bien y haber revisado y reabastecido de nafta nuestro auto, salimos de Tres Lomas hacia Gral. Acha, pero desviándonos de la ruta del A. C. A. para acortar camino pasando por Quenoma, Graciarena, Los Gauchos, Maza, Thames, Arano, Rolón, Hidalgo, Macachín, Atreuco y Doblas, donde almorzamos, habiendo recorrido en la mañana 190 kilómetros por caminos bien cuidados. De Doblas pasamos por el valle de Utracan, que posee hermosos montes de caldenes, llegando a Gral. Acha a las cuatro de la tarde donde descansamos un rato y nos reabastecimos de nafta. Lo que llama la atención al viajero en el territorio de la Pampa es el buen estado de conservación de los caminos y los numerosos carteles indicadores. Desde Gral. Acha siguiendo la continuación del valle de Utracan, pasamos por el boliche del Carancho y llegamos a Chacharramendi a las seis de la tarde, luego de haber recorrido 370 kilómetros. En este punto paramos quedando hasta el día siguiente. Chacharramendi es una población que consta de Juzgado, Comisaría y una casa de negocio, distante de Gral. Acha 105 kilómetros, ubicado en la zona ganadera de la Pampa y sin comunicación, salvo una estafeta particular que hace servicio de correo para todos los vecinos. En esta población nos informamos sobre el estado de los caminos, por donde teníamos que pasar y sobre las probabilidades de reabastecernos de combustibles, ya que íbamos a cruzar por zonas desiertas y con poco tránsito de auto. Hecha las averiguaciones necesarias, resolvimos variar nuestro itinerario primitivo y en vez de seguir hacia el oeste hasta la zona de Malargüe, rumbiar hacia el sud hasta Colonia 25 de Mayo, por donde teníamos vado para cruzar el Río Colorado.



Una vista del salitral "La Cautiva"

19 Enero. — Llenado el tanque de nafta salimos de Chacharramendi temprano rumbo al boliche de La Reforma. A causa de las lluvias caídas los caminos estaban pesados y ásperos. La huella seguía encajonada entre zanjones y matas de jarillas y chañares, lo que hacía imposible salir de ella. En un trecho de camino más pesado nos quedamos empantanados, lo que nos obligó a trabajar por más de cinco horas para poder salir, teniendo que almorzar en el camino usando algo de nuestras provisiones. También este día la calor era insoportable y además el trabajo que tuvimos que hacer para salir airosos del pantano, nos hacía desear un baño reparador. Reanudado nuestro viaje pasamos por el boliche La Reforma y cruzamos el Río Salado por el paso Obligado. En este río nos detuvimos un rato buscando de lavarnos, pero tuvimos que caminar largo trecho a pie para encontrar un sitio apto para ello, ya que este río tenía su cauce casi seco. Una vez tomado un baño reparador seguimos marcha hacia Colonia 25 de Mayo. Después de varias horas de viaje por un camino poco trillado llegamos, siendo casi noche al antiguo boliche de la Cautiva, hoy cerrado. Por mi práctica en estos viajes y desconfiando siempre por precauciones de parar en poblaciones, resolvimos, una vez encontrado un sitio apropiado, parar para descansar. En esta forma llegamos a un lugar descampado, limpio y con horizonte abierto; paramos allí, bajamos nuestros catres plegadizos, que armamos al lado del auto y luego de haber cenado con nuestras provisiones, nos acostamos a la luz de la luna, que nos permitía ver muy bien a nuestro alrededor. La noche era serenita y se oía a lo lejos el ladrar de perros de alguna población cercana.

20 Enero. — Habiendo descansado bastante bien a pesar del fresco que hacía, nos levantamos al amanecer despertados por los primeros rayos de sol y nos desayunamos con algunos mates. Mientras arreglábamos dos gomas que teníamos pinchadas y revisábamos nuestro coche, tuvimos la visita de un paisano quien iba de viaje y que muy amablemente se nos ofreció por si necesitábamos algo. Una vez listos, seguimos nuestra marcha; los caminos cada vez eran más pesados por causa de las arenas y por consiguiente nuestro viaje era siempre más lento. Pasamos así por la estancia Franco a las nueve de la mañana, donde pedimos referencia del camino a Puelen. En este punto se entra en el valle de Cochicó, famoso por la batalla que el coronel Villegas tuvo con los indios, y por donde los caminos ya eran mejores. Encontramos varias poblaciones, debido a que este valle tiene buenos pastos y aguadas naturales existiendo numeroso ganado. En este trayecto tuvimos que usar una lata de nafta de las que teníamos de reserva. Luego de recorrer 119 kilómetros; llegamos a Puelen. Al entrar a esta población teníamos que cruzar un mallin con mucha agua, lo que me hizo, por precaución, cortar campo para tomar una parte seca del valle, pero debido al gran

TÉ
CRUZ
AZUL

FRAGANTE Y AROMÁTICO

QUE SOLO SE VENDE
EN ARTISTICAS LATAS
Y PAQUETES DE PLOMO

RICARDO BARASSI & Cia.
NICASIO OROÑO 2451 - 59 :: U. T. 1615, Paternal
BUENOS AIRES

VINOS FINOS ENVASADOS
CERRO AZUL
(Marca Registrada)

Recomendamos n|especialidades

Para mesa: Tinto Francés, Medoc, Barbera, Pinot, Semillón, Sauternes, Rhin

Para Postre: Tipo Oporto, Moscato Extra, Argentino y Garnacha.

Garantimos la más absoluta genuinidad de los vinos que embotellamos bajo nuestro inmediato control

Solicítelos a nuestros distribuidores exclusivos:
SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y : EXPORTADORA DE LA PATAGONIA :



Campamento Y. P. F. en Añelo

desarrollo de la vegetación, especialmente pichana, no vi una zanja de riego, quedando con el coche cruzado sobre la misma. En vista que nos era imposible sacarlo solos, mandé mi acompañante a pedir auxilio a una casa vecina, mientras yo aprovechando el agua fresca de la zanja me refresqué. Al rato llegaron varios hombres con caballos, palas y un crique para carro y con todos estos elementos, una vez de haber cortado el agua de la zanja y rellenado la parte, en que estaba el coche, a cincha se sacó el Ford, habiendo necesitado más de una hora de trabajo para salir de este pequeño percance. Mientras tanto ya eran las dos de la tarde y nuestro estómago reclamaba nuevo combustible; amablemente uno de los paisanos nos ofreció hacer un asado, que aceptamos gustosos. Entre tanto aprovechamos una pileta de natación para volver a nadar un poco y al mismo tiempo revisamos algunas gomas. La población de Puelen está ubicada en un valle hermoso, pero muy abandonado, consta de varias casas, tiene comisaría, juzgado, escuela y algunas casas de negocios; se encuentra a 400 kilómetros de Gral. Acha por el norte y a 191 kilómetros de Contralmirante Cordero por el sud. No tiene ni correo ni telégrafo, las comunicaciones son precarias: es una zona ganadera bastante importante, a pesar de lo aislado. Sus bolicheros son casi dueños y señores de la zona y todos los artículos de primera necesidad se venden a precios exagerados, a causa de las ganancias que quieren hacer los comerciantes.

Cuando nos avisaron que estaba listo el asado nos trasladamos a la casa del paisano, que nos atendió muy gentilmente y nos dió datos sobre la vida de esa zona, que es sumamente pobre por cuanto ninguno de los que viven allí tienen capital, y sus ocupaciones son cuidar algunos ganados y atender unas pocas hectáreas sembradas. Aquí he podido comprobar la audacia de algunos individuos que se dicen comerciantes. Como tenía poca nafta en el tanque y sabiendo que en estos viajes las precauciones no son nunca fuera de lugar, antes de reanudar nuestro itinerario fuímos a una de las casas de comercio para comprar nafta. El comerciante al principio dijo que no tenía, y luego como gran favor, me vendió 15 litros pero por esa poca cantidad me cobró diez pesos o sea a sesenta y seis centavos el litro. Está bien que los gastos son muchos, que son pocos los viajeros que pasan por esa zona, pero no hay derecho a que se cobre por demás un artículo de bajo precio. A las cinco de la tarde reanudamos nuestro viaje hasta Colonia 25 de Mayo, donde llegamos perfectamente, después de dos horas de marcha. Paramos en el boliche de Fernández, quien desde hace veinte años está radicado en esa zona y tiene una chacra bastante bien cuidada. Este boliche en un tiempo tenía buenas comodidades, pero hoy está bastante mal cuidado, careciendo hasta de los artículos más indispensables de uso común. El señor Fernández, es de origen español, de unos sesenta y cinco años de edad y vive solo. Lo encontramos

CARNEROS Y OVEJAS

Romney Marsh y Corriedale

Procedentes de las estancias

"SAN GREGORIO", "MARIA BEHETY" y "JOSE MENENDEZ"

Padres importados de las mejores cabañas
de Inglaterra, Australia y Nueva Zelandia

HACENDADOS: Refinar sus majadas es ganar dinero

Los animales se embarcan directamente en los muelles de las estancias de Magallanes y Tierra del Fuego y se desembarcan en los puertos que indique el comprador, en los vapores de la flota de la Sociedad Menéndez Behety, evitando asi a nuestros clientes todo riesgo y a los animales las pérdidas que ocasionan los largos arreos, las estadías y los trasbordos.

ASEGURAMOS LOS ANIMALES CONTRA MUERTE HASTA EL PUERTO DE DESTINO

Dirija sus pedidos a:

S. A. GANADERA ARGENTINA "MENENDEZ BEHETY"
(Sucesora de José Menéndez)

Avda. PRESIDENTE ROQUE SAENZ PEÑA N. 547, 1er. piso
BUENOS AIRES

Oficinas en: SANTA CRUZ (Costa Sur y MAGALLANES (Chile)

LENG, ROBERTS & Cía. (VENTAS) S. A.

AZUCARES

Dirección Telegráfica
"VENLENROB"

RECONQUISTA 314
BUENOS AIRES

Compañía de Productos "CONEN"

RIVADAVIA 530 AVELLANEDA

FABRICANTES Y ESPECIALISTAS EN

VELAS, JABONES DE TOCADOR
e Industriales para LANAS, HACIENDAS, CREMERIAS,
GRANJAS CURTIEMBRES, BODEGAS

cenando y cuando pedimos nos diese alojamiento no se preocupó mayormente de sus clientes. En vista de ello opté por dedicarme yo mismo a la confección de nuestra cena, que fué de un buen bife con huevos y como fruta probamos unos riquísimos pelones, que nos brindó el señor Fernández, producto de su chacra. Aquí tuvimos que recurrir otra vez a nuestros catres plegadizos, que armamos debajo de unos tamariscos, ya que las camas que nos ofreció el bolichero, dejaban mucho que desear.

21 Enero. — Conforme nos levantamos nos dedicamos a arreglar el auto, ya que a causa del recorrido hecho (1.250 kilómetros desde nuestra salida) no habíamos podido hacerlo como correspondía. Luego tuvimos que averiguar la forma de cruzar el Río Colorado, porque en este punto no existen ni puente ni balsa; la única forma de cruce posible es vadearlo a cincha por unos pasos más o menos conocidos, ya que con las crecientes periódicas varían bastante los lugares aptos para ello. Después de buscar cinco cuarteadores baquianos resolvimos cruzar el río en el punto más apropiado. El Río Colorado está formado en este lugar por seis brazos, dos de los cuales bastante profundos y pantanosos. La distancia que media entre orilla y orilla es de casi cinco kilómetros. Llegados al borde del río, descargamos todos nuestros equipajes, dejando sólo los que no se deterioraban por el efecto del agua; sacamos también la batería y engrasamos todos los cables del encendido a fin de que no se mojaran. Hecho esto los cuarteadores transportaron lo que habíamos descargado a la orilla opuesta, y luego ataron sus cuartas al coche pasando así sucesivamente en perfectas condiciones cuatro de los brazos del río. El quinto fué más dificultoso, por ser el más ancho y profundo con piso pantanoso. Después de haber trasportado, antes como siempre nuestro equipaje y haber estudiado el lugar mejor para el cruce, se volvió a atar los caballos al coche; la primera parte del trayecto fué normal, a pesar que el agua cubría el asiento, pero llegados cerca de la orilla opuesta, uno de los caballos, se acobardó y el coche quedó atravesado en el río con la parte trasera casi toda hundida en el barro. Aquí la correntada era cada vez más fuerte, lo que hacía peligrar la suerte del Ford. Mientras tanto estos benditos paisanos no se decidían a tomar ninguna resolución, pero gracias a la llegada de un nuevo jinete, después de un gran esfuerzo se pudo sacar el auto del lugar en que estaba. El sexto brazo fué más fácil y con esto pudimos volver a acomodar nuestros equipajes en la voiturette y poner en marcha el motor, que no había sufrido nada y enseguida arrancó. Con sus propios medios llegó hasta al pie de la barranca y para salvar este obstáculo tuvimos que apelar nuevamente a las cuartas de los caballos, quienes nos llevaron finalmente sobre el camino que teníamos que seguir. Pagado a cada paisano cinco pesos por todo su trabajo, suma que por cierto es sumamente baja en comparación a lo que cobran los cuarteadores en otras zonas, continuamos nuestra marcha. A la una de la tarde llegamos al boliche de Gari en la Colonia Catriel donde almorzamos y compramos una lata de nafta, que nos resultó a mejor precio que la comprada en Puelen, por cuanto se pagó ocho pesos. La Colonia Mixta 25 de Mayo y la de Catriel fueron fundadas hace unos veinte años por el Gobierno en tierras fiscales, a fin de poblar esas regiones; pero la gran distancia que las separa de los centros poblados, la falta de capitales y la absoluta carencia de directivas técnicas, hacen que hoy esas colonias se encuentren completamente abandonadas y sin ninguna perpectiva de mejoramiento. Existen unas pocas chacras bastante bien cultivadas, pero por la falta de mercados consumidores próximos, sucede que lo que se produce no remunera los esfuerzos y sacrificios hechos por esos lejanos pobladores. El Gobierno tendría que

LICORES
CUSENIER

CURAÇAO DULCE
CURAÇAO EXTRA SECO
"LICOR AMARILLO" CUSENIER
LICOR "LA MAZARINE"
"FREEZOMINT CUSENIER" (Crema de Menta Glacial)
PRUNELLE CUSENIER
CREMA DE CACAO (a la Vainilla)
CHERRY BRANDY

LICORES CUSENIER "DE LUXE" EN ANFORAS DE MAYOLICA

CREMAS SUPERFINAS

TAN BUENOS COMO LOS IMPORTADOS Y MUCHO MAS BARATOS

"CUSENIER es garantía de calidad"



Pídalo en la Soc. Anón. Imp. y Exp. de la Patagonia.

preocuparse de ellos, a fin de reorganizar todas esas colonias bajo conceptos más apropiados de frutales, vid, hortalizas, alfalfa, etc., pero la mayoría de las chacras permanecen incultas y abandonadas. De Catriel a Contralmirante Cordero encontramos un camino natural magnífico y los 120 kilómetros que separan estas dos localidades los pudimos recorrer en algo más de dos horas. Durante el trayecto no se encuentra ninguna población, ya que los campos por donde se cruza son áridos y pobres de pasto. Al aproximarse a Contralmirante Cordero se divisa a lo lejos el lago artificial Carlos Pellegrini, que se construyó en la cuenta Vidal de acuerdo al clarovidente proyecto del ingeniero Cipoletti.

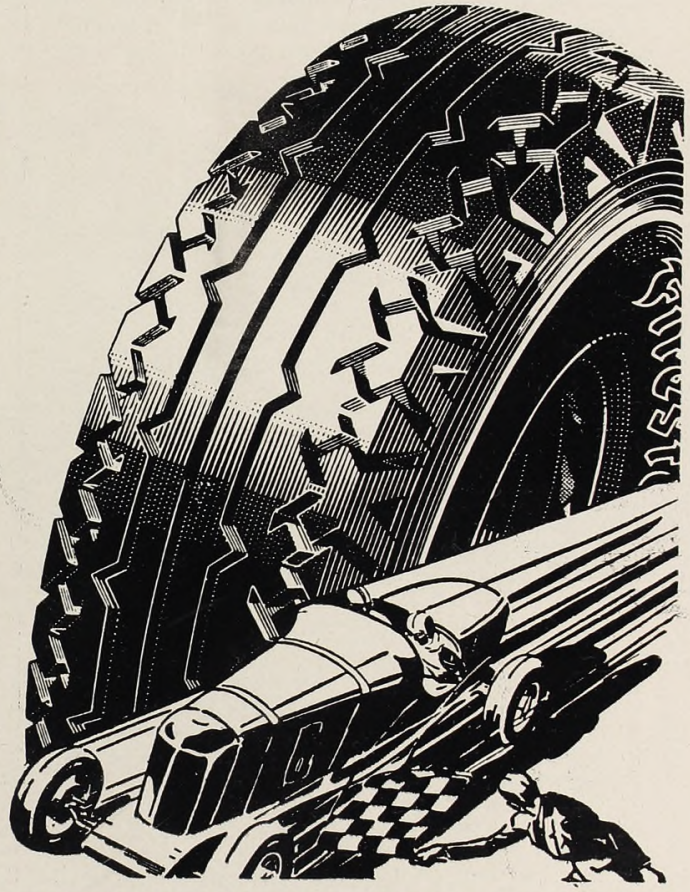
Contralmirante Cordero es una población importante por su dique, que da agua para el riego de todo el valle superior del Río Negro. Llegados al pueblo a las cuatro de la tarde, nos reabastecimos de provisiones para reponer las usadas y nafta, siguiendo luego viaje hacia Añelo. La primera parte del camino es bastante mala, por las huellas profundas y la gran tierra suelta que hay. Este trayecto fué de lo más incómodo por cuanto, hicimos toda la marcha envueltos en una nube de tierra, a causa del viento que soplaba en nuestra misma dirección y con una velocidad proporcional a nuestra marcha. Llegados a Añelo al anochecer paramos en la casa de negocio del turco Tanuz, donde cenamos y luego dormimos en nuestros catres en la carpa de la Comisión Geológica de Y. P. F. que nos fué puesta a nuestra disposición muy amablemente. Añelo, que significa médano de la amenaza, es una pequeña población, que dista 80 kilómetros de Contralmirante Cordero, se encuentra sobre la margen izquierda del Río Neuquén y desde al año 1879 hasta el año 1883 fué allí el asiento de varios fortines. Todos los campos que atravesamos desde Cordero, son fértiles y con obras de riego adecuadas se podría conseguir hacer buenas plantaciones.

22 Enero. — Nuestra salida de Añelo fué retardada, ya que nos detuvimos a hacer un poco de limpieza en el auto a causa de la mucha tierra, que había penetrado en nuestros equipajes. El camino a Chos Malal que seguimos fué antiguamente transitado por automóviles, pero actualmente está casi abandonado, por tener que cruzar por varias travesías y ser muy escasas las aguas. El primer trecho fué un poco pesado por causa de las pendientes y el suelo arenoso. Aquí empieza la vía-crucis de nuestro viaje, ya que a los veinte kilómetros nos quedamos atascados en un médano y tuvimos que trabajar bastante para salir de él. Siendo las doce llegamos a un hermoso lugar donde el agua burbujea desde el suelo y forma unos pequeños ojos de agua. En un sitio donde había una tapera, nos paramos para almorzar, pero antes de satisfacer nuestro estómago aprovechamos un lindo charco de agua para refrescarnos, ya que era un día sumamente caluroso. Reanudamos la marcha después de tres horas de descanso, el camino se nos hizo cada vez más pesado debido a los médanos, que con la calor reinante y la gran sequía tenían las arenas completamente sueltas. Más de una vez nos quedamos atascados y con paciencia se tuvo que luchar para salir de ello. En esta forma marchamos toda la tarde recorriendo pocos kilómetros desde nuestra salida. Hasta que ya al anochecer encontramos un médano bravísimo, que nos obligó a detener nuestra marcha y resolvernos a dormir esa noche a la luz de la luna.

23 Enero. — Despertados por el sol nos levantamos y después de tomar algunos mates empezamos nuestro trabajo para salir del médano, en que estábamos atascados. Resultó uno de los médanos más pesados, que he conocido en mi vida; tenía una extensión de más de cien metros y para salir de él tuvimos que hacer huellas con

¡204 KILOMETROS POR HORA!

¡4.913 KILOMETROS EN 24 HORAS!



TEMPERATURAS SUPERIORES A 43 GRADOS

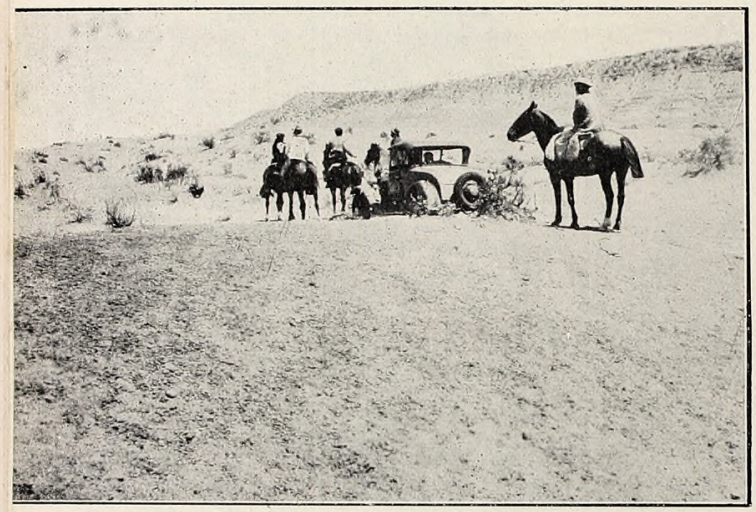
No hubiera sido posible establecer este formidable record, sin los neumáticos Firestone... Ab Jenkins, el célebre corredor norteamericano, realizó la hazaña... Recorrió, en 24 horas, 4.913 kilómetros con un promedio horario de 204 Kms. A pesar de la fantástica velocidad... pese a las altas temperatura — 43° C. — provocadas por la violenta fricción... no se registró en los neumáticos Firestone ni una pinchadura, ni una separación, ningún aflojamiento en las cuerdas... Rendimiento tan extraordinario sólo tiene una explicación, las tres características exclusivas de los neumáticos Firestone: *cuerdas impregnadas en caucho, doble protector formado por dos refuerzos extra de tela acordonada debajo de la banda de rodamiento y vida útil aumentada en más de un 50 %.*

★ PATENTADO

Firestone

UNICO CON DOBLE PROTECTOR

ramas, evitando en este modo que las ruedas del coche se hundiesen en las arenas. Al mismo tiempo teníamos que tener mucho cuidado de no esforzar el auto y evitar alguna ruptura de pieza, ya que si nos hubiese pasado algo, nos tocaba caminar más de treinta kilómetros para pedir auxilio, siendo esa zona, en la época de verano completamente despoblada, por cuanto los pocos habitantes se trasladan con sus haciendas a los campos de la Cordillera. A las doce del día suspendimos nuestro trabajo y almorzamos, tratando luego de descansar un rato pese al calor. Hasta las cuatro de la tarde estuvimos trabajando en este dichoso médano y cuando salimos de él, encontramos todavía otros, pero más livianos. A raíz de todo esto nuestra provisión de agua había mermado mucho. Luego pudimos adelantar unos kilómetros hasta que al cruzar un lecho de arroyo nos quedamos otra vez atascados, pero con el agravante de no tener más agua, ni para nosotros ni para el radiador, que debido a los esfuerzos del motor había quedado en seco. Ante la grave situación resolvimos buscar agua y nos encaminamos hasta un cerro para poder estudiar desde él, la natura-



Cruce del Río Colorado, final de la travesía

leza del lugar. No pudiendo divisar ningún arroyo, mandé de vuelta al auto a mi acompañante, ya que estaba muy cansado y yo resolví continuar caminando hasta conseguir tan precioso líquido. A todo esto ya estaba anocheciendo. No sé cuanto caminé, creo más de veinte kilómetros, porque eran las diez de la noche y todavía seguía caminando. El cansancio y la falta de agua me vencían a veces, pero mi firme voluntad de hallar algún arroyo me exigía continuar mi marcha a pie. Ya desesperado de encontrar lo que buscaba, llegué al fin cerca de un carro cargado de vino y abandonado en la huella. Revisé todo para ver si había alguna persona durmiendo y lo primero que encontré fué una pava llena de agua, que tomé con avidez ya que tenía una sed bárbara. Cuando salí para buscar agua, estaba en mangas de camisa y completamente desarmado y siendo las noches en esas zonas muy frescas, tuve, para resguardarme del frío, que taparme con un cuerito que encontré en el carro. Dudando si alguna persona habría regresado al carro, resolví acostarme en el suelo, detrás de una mata, un poco alejado del camino. Dormir en el duro suelo es algo penoso, pero a pesar de ello, descansé algo, ya que la fagina del día y la caminata me hicieron olvidar la poca comodidad que tenía a mi disposición.

24 Enero. — Así pasé toda la noche y al amanecer me encaminé hacia unas lomas, donde suponía encontrar agua. Recorrí un largo trecho y subí varias cuestas, pero todo fué inútil; entonces volví al carrito y resolví sacar vino de los barriles y llenar un barrilito, que tenía para el agua. Hecho esto volví a tomar el camino, que había recorrido la noche anterior para llegar otra vez hasta el auto. Caminé más de una hora, pero al doblar una curva, tuve la satisfacción de encontrarme con el Ford. Mi acompañante había trabajado toda la noche para salir del mal paso, y empleó mucho tiempo por cuanto, empezaba a calentarse el motor tenía la precaución de parar y dejarlo enfriar. En esta forma logró reanudar la marcha y hacer parte del camino, que yo había hecho a pie. Enseguida, a falta de otro elemento, pusimos el vino en el radiador y continuamos el viaje hasta llegar al carrito. Allí nos reabastecimos con otro poco de vino, a fin de tener provisión para el auto. El camino que seguimos es natural, hecho por las carretas, que hacen el tránsito entre Chos Malal y Contralmirante Cordero, tiene ciertas pendientes bastante ásperas, causadas por las piedras y tiene otros trechos muy buenos. Este camino con un poco de arreglo sería bueno para el tráfico de los productos del valle del Río Negro hacia Chos Malal. Después de franqueado el cordón de lomas divisamos a lo lejos una hermosa plantación de álamos, cosa rara por estos lugares, desiertos y con vegetación achaparrada. Nuestro coche marchaba divinamente, a pesar del vino en el radiador, sólo que nosotros sufríamos las consecuencias de la destilación del alcohol, por cuanto calentando el motor normalmente descomponía el vino en sus componentes. Ya en un bajo y después de tres horas de marcha llegamos a los álamos, que se divisaban desde lejos y encontramos varias poblaciones, que forman la localidad de Cortaderas. Aquí estaba, parando el dueño del carro y del vino, a quien explicamos lo sucedido, que le causó mucha gracia. Almorzamos con un asado que nos brindó el paisano y luego resolvimos descansar a la sombra de los viejos álamos. Aquí aprovechamos un hermoso manantial, cambiando el vino al radiador por agua e hicimos una buena provisión para el viaje. Reanudamos la marcha a la tardecita, dejando al paisano como regalo unos metros de lona para que se hiciese un poncho impermeable. El trayecto recorrido era de lo más pintoresco, ya que el camino en esta parte bajaba para ganar los valles. Durante la marcha no tuvimos necesidad de consumir el agua, que llevábamos de reserva, porque encontramos muy amenudo varios manantiales. Los campos del valle son mucho mejores y más pastosos, sólo que todos están despoblados, sin mejoras ni haciendas, salvo algún pequeño rebaño de cabras u ovejas de algún pobre paisano. Ya obscuro llegamos a Chacaycó pasando por el camino del Tromen, que viene de Buta Ranquil.

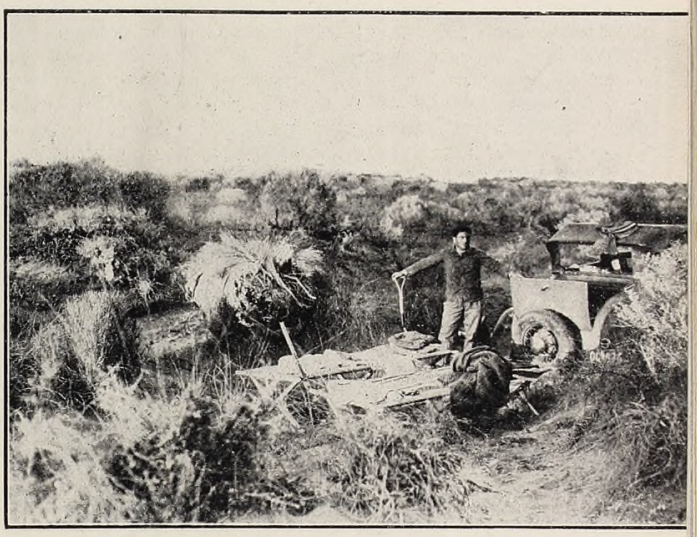
En la obscuridad de la noche divisamos entre las lomas una luz resplandeciente, que nos llamó la atención y resolvimos llegar a ella para pedir noticias sobre el camino. Llegados, que fuímos a la casa, resultó ser la escuela de esa localidad y muy amablemente la Directora y su esposo nos permitieron pernoctar allí, por cuando la bajada a Chos Malal, es muy peligrosa y bastante abandonada. En la escuela cenamos y tendimos nuestros catres al reparo de una enramada, que servía de cocina.

25 Enero. — Después de haber revisado el coche por la mañana fuímos hasta Chos Malal, donde nos reabastecimos de nafta. El camino, que baja a este hermoso pueblo que se encuentra ubicado en el valle del Río Neuquén, es una verdadera ruta de montaña, cuya pendiente muy pronunciada y su angostura obliga al automovilista a hacer este trecho con suma cautela y precaución. Chos Malal, capital del departamento; dista

de Zapala, punta rieles del F. C. S. 220 kilómetros; se encuentra a 866 metros sobre el nivel del mar. Está situada en la margen izquierda del Río Neuquén y también del Río Curileuvu. Fundado en 1879 por nuestro Ejército Nacional, fué capital del territorio del Neuquén desde 1888 a 1904. Actualmente es una preciosa villa serrana, rodeada de quintas bien cuidadas y con espléndidos alfalfares. Esa es la obra de una generación en lucha con la naturaleza hostil. Alejado de nuestros mercados por falta de comunicaciones adecuadas, mantiene activo comercio con Chile, donde envía todo el superávit de la producción. Regresamos a Chacaycó para almorzar y en la tarde proseguimos viaje hasta Buta Ranquil. El camino que conduce a esta población es bastante bueno, a pesar de ser natural, ofreciendo a la vista del viajero hermosos paisajes, dignos de ser conocidos. Buta Ranquil es una pequeña población cordillerana, que está al oriente del Tromen, volcán apagado de 3.109 metros de altura. Los campos del valle regados con las aguas del río Buta Ranquil, son muy fértiles, produciendo alfalfa en abundancia y legumbres, que por su tamaño y sabor son de excelente calidad. Capital del departamento Pehuenches sufre las consecuencias de la falta de vías de comunicación y es de ella tan carente, que ni siquiera el hilo telegráfico facilita y anima a los progresistas pobladores, que hacen tantos sacrificios para hacer de esas lejanas zonas un emporio de riquezas. Aquí llegamos a la tardecita, siendo atendidos muy amablemente por el Director de la Escuela, quien nos convidó a cenar y por el Comisario, quien puso a nuestra disposición el local de la comisaría y donde pusimos nuestros catres para pasar la noche, ya que esta población carece de alojamiento y hoteles.

26 Enero. — Una vez hechas las diligencias, que tenía que hacer y visitados el hermoso valle y admirado los pintorescos paisajes, emprendimos nuestro viaje de regreso hasta Chacaycó, donde almorzamos y reanudamos nuestra marcha a la tarde. En Chos Malal hicimos nuestras provisiones y luego de haber atravesado el río Neuquén en balsa, proseguimos hacia Zapala. Saliendo del valle del río Neuquén, el camino, una vez de haber salvado varias pendientes, pasa por unos amplios valles; en general es bueno con bastantes piedras. Nuestra marcha fué hecha normalmente y ya de noche, habiendo recorrido 60 kilómetros desde Chos Malal, paramos cerca del Río Agrio en pleno campo, donde cenamos y dormimos en nuestros catres a la luz de la luna.

27 Enero. — Revisado el motor y tomado unos mates reanudamos nuestro viaje, después de cruzar el Río Agrio; el paraje donde se encuentra la balsa dista de Las Lajas 40 kilómetros, de Zapala 98 y de Chos Malal, 125. La ruta hasta Zapala es bastante buena pasando la huella entre pintorescos valles. A 20 kilómetros de Zapala se encuentra el valle del arroyo Covuncó, en cuyos campos se formó la Colonia Mariano Moreno en 1917. Se trata de una zona agrícola ganadera, situada en la costa del arroyo, que es susceptible de ser regada aprovechando la totalidad de las aguas del ante dicho arroyo. Las tierras con riego son fertilísimas y si bien hasta ahora no son cultivadas debidamente, es por tratarse de campos de propiedad fiscal, que están reservadas para trabajarse cuando se organice definitivamente la Colonia Mariano Moreno. Desde Covuncó a Zapala existe un camino muy bien arreglado y cuidado y es el paseo favorito de las poblaciones cercanas. Llegamos a Zapala a medio día, donde almorzamos y nos reabastecimos de combustible. Zapala es la capital del departamento, estación terminal del F. C. S. dista de la Capital Federal 1.459 kilómetros y de Neuquén 187; la estación se encuentra a 1.062 metros sobre el nivel del mar. Desde el año 1913 Zapala ha tenido la virtud de concentrar el comercio, que era tributario de las plazas chilenas, donde iba toda la producción agropecuaria. En este pueblo se han establecido casas de comercio importantes, cuyo movimiento da vida y prosperidad a esa zona. En la tarde reanudamos nuestra marcha hacia la capital del territorio. El trecho de camino comprendido entre Zapala y Ramón M. Castro se encuentra en buenas condiciones. A esta estación convergen los caminos procedentes de Picum Leufú, la Negra, Piedra del Aguila y Cerro Lotena, lo que le da importancia, por cuanto en Cerro Lotena se practicaron algunas perforaciones petrolíferas y en la costa del arroyo Covuncó existe un yacimiento de azufre, que no se explota. Desde Ramón Castro a Plaza Huincul el camino es más pesado, algo quebrado pero en general en regular condición. En Plaza Huincul se han formado dos pueblos, uno en los alrededores de la estación y el otro en los yacimientos petrolíferos; puede calcularse en 1.400 habitantes la población de ambos. El pueblo de los yacimientos responde a las comodidades, que han sido necesarias darle a los empleados y obreros, con tal motivo se construyeron más o menos cuarenta edificios con destino a las oficinas, casas para empleados y obreros. En el pueblo de la estación están situadas las casas de negocios, dependencias nacionales. El camino entre Plaza Huincul y Challacó está en condiciones inmejorables de tránsito, ya que existe un tráfico muy importante entre estas dos poblaciones y los yacimientos petrolíferos. El aspecto de la parte de este camino es muy característico, debido a las altas torres de petróleo que en las noches claras de luna se asemejan a centinelas ubicados a lo largo del camino. Después de Challacó el camino se hace más pesado, debido al abandono en que se encuentra, tiene numerosas curvas y baches. Se pasa por Senillosa que es una importante estación, porque a ella se trae el ganado de embarque, por estar situada en el camino de Neuquén a Zapala y porque aquí converge el camino que va a Bariloche. Desde Senillosa el camino mejora algo pero ya cerca de Plottier se empieza a divisar las hermosas alamedas del valle superior de Río Negro. Pasado Plottier hasta Neuquén los caminos están muy bien cuidados y la vista del turista se recrea por las hermosas chacras y quintas que existen en el trayecto. A las siete de la tarde llegamos felizmente a Neuquén, después de haber recorrido 275 kilómetros en el día. Neuquén es la población



Pampa de Añelo. Trabajando para sacar el auto de un médano

capital del territorio fundada el 1º de septiembre de 1804 por el ex-gobernador don Carlos Bouquet Roldán. Es asiento de todas las reparticiones nacionales del territorio, tiene un comercio muy activo, siendo punto importante de la línea del F. C. S. a Zapala.

28 Enero. — Amanecimos muy bien descansados, porque después de varios días y noches pasados en pleno campo, pudimos dormir finalmente en una buena cama en el hotel Confluencia. Luego de habernos reabastecido de comestibles y combustible emprendimos nuestra marcha. De Neuquén pasamos a Cipoletti, ya en territorio de Río Negro, después de haber cruzado el río Neuquén en la balsa existente. Cipoletti fué fundado en 1905 por el coronel Manuel Fernández Oro, situado sobre la margen izquierda del río Neuquén, su éjido tiene espléndidas chacras, y quintas y además convergen allí los caminos procedentes de Chos Malal, Añelo, Tratayen, Anca Mahuida, Contralmirante Cordero, Cinco Saltos, etc., lo cual influye para que el movimiento comercial se destaque con relación a otros pueblos.

Desde Cipoletti, el camino carretero está completamente arreglado con ripio del río Negro y hoy se puede considerar que este valle tiene una muy buena red de caminos, ya que he conocido esta zona hace seis años y su progreso es inmenso. Se pasa por Allen, pueblo progresista del Valle, tiene muy buena edificación, sede de los principales Bancos y no tiene rancheríos a las puertas del éjido, como en otras poblaciones. Sigue General Roca, que es la población capital del departamento del mismo nombre y asiento de varias oficinas nacionales, con muy buena edificación, hermosas plazas y paseos arbolados y grandes avenidas; tiene un comercio importante por ser punto intermedio donde convergen varios caminos de gran tránsito. Se pasa por la estación Río Negro, Colonia Cervantes, Ing. Huergo, que si bien son de reciente fundación, tienen un intercambio activo debido a sus magníficas plantaciones de frutales.

RESERVADO PARA
Tailhade y Cía.
Impresiones - Utiles de Escritorio
Libros Comerciales
CANGALLO 445 BUENOS AIRES

Villa Regina - Un Paraíso

Luego se pasa por la Colonia Villa Regina, magnífico esfuerzo de empresas particulares, que en pocos años han convertido una zona despoblada y abandonada en un paraíso, por cuanto habiendo conocido dicha colonia en sus comienzos me ha sido grato admirar ahora sus bellas plantaciones, su bien trazado pueblo, sus bodegas y cooperativas, que favorecen cada día más el intenso comercio de esa región.

La carretera sigue siendo bien cuidada y la marcha se puede realizar a buena velocidad. Saliendo de Villa Regina ya los campos, que atraviesan, no muestran la vegetación y plantaciones existentes anteriormente. El camino se hace más incómodo con grandes curvas y en parte bastante pesado por los médanos y salitrales que atraviesa. Se pasa luego por Chinchinales, Chimpay, esta última sirve a una importante zona agrícola, a pesar de lo cual es una estación sin agrupamiento urbano, junto a la que sólo existen algunas casas sin comodidades para

SUPER CREMA NARANJADA "CUSENIER"



Elaborada con naranjas frescas

La creación más feliz, en materia de refrescos de gran clase.

"CUSENIER" es garantía de calidad.

PRODUCTOS
"Paulista"
CAFE
TE
YERBA
CACAO
CHOCOLATE
BOMBONES Y
CARAMELOS
DE SUPERIOR CALIDAD

Administración y Fábrica
1538 - TACUARI - 1560

Sección "PREMIOS"
TACUARI 1542

alojamiento de viajeros, próxima a este pueblo existe una boca de toma para el sistema de riego. Siendo las doce del día llegamos a Belisle, que es una estación aislada sin población urbana, que sirve de punto de embarque para los productores de una zona agrícola de relativa importancia. No habiendo comodidades para los viajeros, resolvimos buscar un lugar apropiado cerca de la costa del río Negro, donde almorzamos con nuestras provisiones a la sombra de un sauce colorado. Después de una siesta, a pesar de los mosquitos, reanudamos nuestro viaje, a las tres de la tarde. Desde este punto pasamos por Darwin y llegamos después de dos horas de marcha al pueblo de Choele-Choel. Este trecho de camino está completamente abandonado, con grandes zanjones producidos por las lluvias y con huellas profundas, además es muy pesado a causa de los médanos, por donde se tiene que cruzar. Es una de las partes más feas de todo el viaje, que hasta ahora vengo describiendo. Choele-Choel es capital del departamento de Avellaneda, fundado en 1879 sobre la orilla izquierda del río Negro, frente a la isla grande del mismo nombre. Queda a 4 kilómetros de la estación ferroviaria a la que está unida por buen camino. Posee también comunicaciones directas con las poblaciones de Lamarque, Luis Beltrán, Paso Peñalba, Colonia Josefa, Paso Lescano y Santa Genoveva. El pueblo bien delineado, cuenta con una buena edificación, oficinas públicas instaladas adecuadamente, buenos hoteles y fondas, fuertes casas de negocio. Hay servicio de coches y automóviles en todas direcciones. La población, que pasa seguramente del millar de habitantes, no aumenta con la rapidez que fuera de creer, por la tardanza en proceder a la canalización completa del valle del Río Negro. Cuando eso se haga, Choele-Choel será un centro de verdadera importancia, favorecido por una ubicación, que reune todas las ventajas imaginables. El comercio local es de reconocida solidez, actuando en él, firmas de notoria importancia.



Buta Ranquil (Neuquén). El valle del río de este nombre. Al fondo, el monte Tromen

Nos quedamos sin agua

Luego de habernos reabastecido de nafta seguimos nuestra marcha. El camino, subida la barranca del valle del río Negro, se presenta más firme y ya en la alta planicie es sumamente bueno, sólo presenta muchas curvas, por cuanto ha sido un camino natural, formado al principio por el tránsito de carros. A los 31 kilómetros de Choele-Choel, cruzamos la estación Benjamín Zorrilla, no teniendo su población mayor importancia, sirviendo sólo para el tránsito de hacienda de la zona. De Zorrilla seguimos a Fortín Uno, donde no hay verdadera agrupación urbana, pero los pasajeros pueden encontrar alojamiento en una fonda contigua a la estación. Llegamos aquí a las ocho de la noche y faltando agua al radiador fuímos hasta la estación ferroviaria para reabastecernos, hecho ésto reanudamos nuestro viaje con la esperanza de llegar a Pichi-Mahuida donde pensábamos pernoctar; pero es justo el refrán: "El hombre propone y Dios dispone", por cuanto hechos unos pocos kilómetros desde el último punto, el agua del radiador empezó a hervir y el motor a recalentarse. Puesta nueva agua al radiador seguimos nuestra ruta, pero otra vez a los pocos kilómetros volvió a calentarse el motor. En esta forma consumimos toda el agua que teníamos de repuesto, hasta que resolvimos detener nuestra marcha cerca de un molino y revisar el coche. Con gran asombro encontramos que un remache del radiador había cedido y que el agua vertida desde arriba se perdía toda por abajo. En vista de ésto y siendo las once de la noche resolvimos acampar a una cuadra del molino, desconfiando acercarnos a las casas, que suponíamos existían, lo que conceptuamos prudente dada la hora avanzada. Armamos nuestros catres y cenamos con nuestras provisiones, durmiendo otra vez a la luz de las estrellas.

29 Enero. — Al aclarar el día nos levantamos y resolvimos ir hasta las casas con el coche a fin de arreglar el radiador. Llegados a ellas resultó ser un puesto deshabitado. Aquí empezamos en seguida el desarme del coche, mientras tomábamos unos mates. Con el soldador, que llevábamos, pudimos subsanar bastante bien el desperfecto, además cambiamos el elástico delantero que estaba quebrado. Mientras estábamos trabajando apareció el puestero, quien muy amable nos atendió y en vista que era ya algo tarde, le rogué quisiera facilitarnos un poco de carne para almorzar allí mismo. El puestero resultó ser una persona amiga, así que sin saberlo fuímos sus huéspedes. El cambio de elástico delantero nos dió mucho trabajo, por cuanto se tuvo que hacer con los pocos medios que disponíamos, pero a

IMPRENTA KIDD
FUNDADA EN 1873
LA CASA MAS ANTIGUA Y MEJOR INSTALADA EN BUENOS AIRES
ANEXO: PAPELERIA COMERCIAL
RECONQUISTA 274 - U. T. 33 - AV. 0272 - Bs. AIRES
Premiada con Gran Diploma de Honor y Medalla de Oro en la Exposición de la Industria Argentina 1933 - 34
Nuestro Sello de Garantía 61 años de éxito

pesar de todo pudimos cambiarlo. Conseguida la carne me dediqué a preparar nuestra comida con el calentador Primus y con los pocos elementos que disponía. Bajo una enramada saboreamos nuestro almuerzo, ya que el día se había puesto muy caluroso. En la tarde luego de haber descansado un poco terminamos de arreglar el auto probándolo satisfactoriamente. Antes de proseguir nuestro viaje aprovechamos el tanque australiano para bañarnos, transformándolo en una ocasional pileta de natación. Hecha la provisión de agua llovida necesaria, a las cuatro de la tarde nos pusimos en marcha contentos de haber podido arreglar perfectamente nuestro coche. A los 30 kilómetros llegamos a Pichi-Mahuida, pequeño pueblo a orillas del río Colorado. Los viajeros pueden pernoctar en la casa de comercio frente a la estación. Se trata de una localidad estacionaria a pesar de las circunstancias de hallarse inmediata a un gran puente carretero sobre el Colorado, que facilita las comunicaciones con el territorio de la Pampa.

Aquí averiguamos el camino hacia Cuchillo-Co, ya que nos desviamos de la ruta general. Conseguimos los datos, cruzamos el puente y luego de haber franqueado las barrancas del río Colorado, seguimos nuestra marcha hacia el nordeste. Los caminos en esta zona de la Pampa son bastante feos, con zanjones y huellones profundos, debido especialmente al poco tránsito de autos. Además hay que fijarse muy bien en los rastros de las huellas y en el rumbo, por cuanto salen una infinidad de caminos, que llevan a distintas poblaciones y que pueden inducir en error al viajero. En esta parte de la Pampa se pueden admirar hermosos árboles de calden, que forman montes aislados, dando al paisaje un aspecto magnífico. Ya de noche llegamos a Cuchillo-Co, al boliche "La Central". Es una pequeña agrupación de casas en un lugar desplayado, distante de Pichi-Mahuida cien kilómetros y de Jacinto Aráuz 160 kilómetros.

Nosotros asaltantes—

Nuestra entrada en el boliche fué algo cómico-dramático, por cuanto nuestra llegada no fué notada por causa de un destemplado y chillón alto parlante, que impedía oir los ruidos exteriores. Todos los moradores del boliche estaban cenando alrededor de una gran mesa y nuestra aparición en el umbral de la puerta causó sensación por cuanto la visita de personas desconocidas a esas horas hizo pensar en un posible asalto. Pero luego de informarles de nuestro viaje todos se rieron de buenas ganas. En el boliche cenamos y luego el oficial encargado de la Comisaría, una vez que supo nuestra identidad, nos ofreció muy amablemente el local de la misma, para poder dormir más cómodamente. Allí tendimos nuestros catres y dormimos en el despacho del oficial encargado del destacamento.

La comisaría de Cuchillo-Co no tiene bandera

30 Enero. — Levantados que estuvimos, preparamos nuestro desayuno con los elementos que traíamos, revisamos el Ford y arreglamos dos gomas que teníamos mal. La comisaría de Cuchillo-Co está instalada en una casa de adobes; es tan pobre que no tiene ni escudo ni bandera; posee poco personal y una zona extensa para vigilar. Parece que las autoridades del territorio de la Pampa se hubiesen olvidado de este

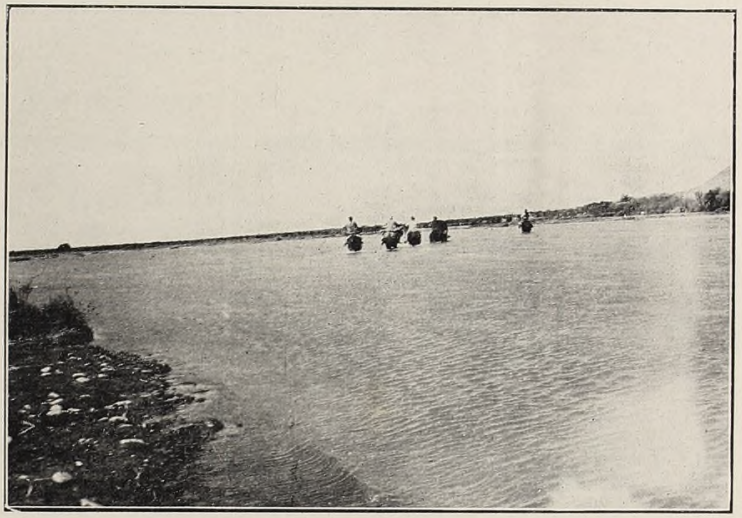
AUTOGRAFO DE ANTONIA MERCÉ ARGENTINA PARA EL 8 HERMANOS





rincón, que tiene numerosos establecimientos ganaderos bastante importantes. Aprovechamos para hacer unas provisiones en el boliche y después de haber agradecido al oficial encargado del destacamento emprendimos nuestra marcha. Los caminos por donde pasamos están en bastante buenas condiciones, a excepción de algunas partes en que el piso es muy arenoso y muy pesado. A las doce llegamos perfectamente al boliche de "Las Dos Naciones", donde almorzamos. El día era muy pesado y con probabilidades de lluvia. Una vez reabastecido nuestro estómago, seguimos hacia Jacinto Aráuz, por unos caminos muy buenos, donde llegamos a las cuatro de la tarde. Aráuz es un importante pueblo de la línea del ferrocarril del Sud, con varias casas de comercio, siendo un centro cerealista con una gran zona de influencia.

Aquí reabastecimos de nafta continuando nuestro itinerario, pero antes de llegar a Bordenave nos sorprendió un aguacero fuertísimo, que nos empapó de pies a cabeza. A pesar de este inconveniente, una vez que aminoró la violencia del temporal, continuamos nuestra marcha, entrando en Bordenave, donde tuvimos que parar en un hotel para mudarnos de ropa. No obstante los caminos pesados y el mal tiempo persistente, proseguimos nuestro viaje, pasando por la estación Azopardo hasta arribar a Puán, a las 8 de la noche, donde paramos en un hotel para descansar cómodamente. Puán es una ciudad bastante importante, con calles asfaltadas y con varias casas de comercio de mucho movimiento. Se encuentra ubicada cerca de la sierra de Curumalán. Aquí la lluvia había sido menos intensa. Los caminos en esta zona son, en general, buenos.



Colonia Catriel (Río Negro). Vadeando el río Colorado

402 kilómetros en un día entre el barro

31 Enero. — A pesar del estado de los caminos, debido a las lluvias caídas el día anterior, reanudamos nuestra marcha temprano hacia Carhué. Las huellas estaban bastante pesadas, pero la lluvia no había sido tan intensa como en Bordenave. Pasamos por Erize, Carhué (ciudad importante y famosa por su laguna de aguas radioactivas; Arroyo Venado y Guaminí fueron los dos pueblos que cruzamos a continuación. En este último punto nos reabastecimos de nafta. En general, las carreteras estaban en buen estado; sólo que sería necesario un poco más de cuidado de parte de las autoridades encargadas de ellas. En Bonifacio almorzamos, después de haber recorrido en la mañana 130 kilómetros por caminos con barro. En este trecho había llovido menos, por cuanto el aguacero no había sido tan intenso como en todos los puntos por donde habíamos pasado. A las cuatro de la tarde llegamos a Bolívar, después de cruzar por Manuela, La Larga, Daireaux, Pirovano, Urdampilleta e Ibarra. En Bolívar hicimos un pequeño descanso para luego proseguir nuestro viaje siguiendo por Unzué, Hale, Del Valle, Huetel, Mosconi, Valdés, Islas y Veinticinco de Mayo. En todo este trayecto los caminos estaban algo pesados, pero nos permitieron en algunas partes desarrollar buenas velocidades. En este último punto pernoctamos después de haber recorrido en el día 402 kilómetros.

El tráfico de carritos lecheros hace perder tiempo

1º Febrero. — Nuestra intención hubiese sido continuar el viaje en seguida de haber cenado en Veinticinco de Mayo, pero debido a los informes que tuvimos sobre el estado de los caminos hasta Lobos,—que era desfavorable — resolvimos descansar en un confortable hotel. De aquí salimos temprano, después de haber revisado nuestro coche. Cruzamos por Berraondo, Norberto de la Riestra, Pedernales, Ernestina, Elvira, Carbón y Lobos. Este trecho de camino estaba algo pesado, pero no tan feo como nos habían informado. La distancia que media entre Veinticinco de Mayo y Lobos es de 115 kilómetros; la hicimos en tres horas comodamente. La salida de Lobos era algo pesada, por el intenso tráfico de carritos lecheros. Desde ese punto seguimos por Zapiola, Las Heras, Hornos, Marcos Paz, Acosta y Merlo. Esta parte del camino era bastante bueno, debido a la poca lluvia caída y el cuidado que se tiene de esta ruta. En Merlo ya entramos en el camino de hormigón que va a Luján, y a la una de la tarde llegamos perfectamente a Haedo, de donde habíamos partido.

En esa mañana recorrimos 206 kilómetros en cinco horas de marcha efectiva.

Resumen del viaje

En resumen, nuestro recorrido total fué de 3.509 kilómetros, realizado en quince días y medio. Este viaje se puede dividir en cinco partes:

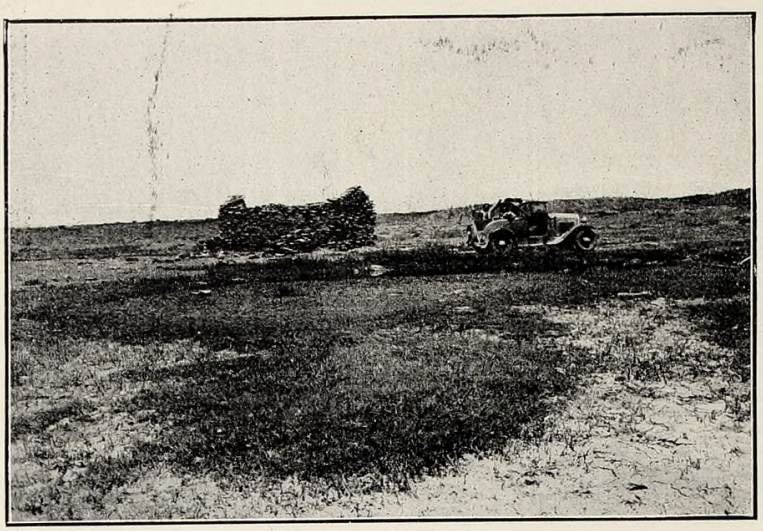
1) El trayecto Hadeo-General Acha, 783 kilómetros, por caminos conocidos, con numerosa población y con todas las comodidades de abastecimiento y auxilio, en caso necesario. En general, carreteras buenas.

2) La parte General Acha - Catriel - Cordero-Chos Malal-Buta Ranquil (1.027 kilómetros), hechos por huellas poco conocidas, sin población de importancia, con carencia absoluta de auxilio, y con raros y caros medios de reabastecimientos.

3) Buta Ranquil-Chos Malal-Zapala-Neuquén-Pichi

Mahuida (720 kilómetros), por caen parte, con numinos de montaña merosos cruces de ríos, en inmejoiables condiciones de vialidad, excepción hecha del tramo Buta Ranquil-Zapala, conocido bastante por el turismo, con numerosos trechos con todas las comodidades de auxilio y reabastecimiento.

4) Pichi Mahuida - Cuchillo Co-Aráuz (261 kilómetros), por caminos casi desconocidos, sin ninguna perspectiva de auxilio o reabastecimiento, con bastante población rural. Trayecto rara vez hecho por turistas.



Ojos de agua entre Arielo y Cortaderas

5) Aráuz-Puán - Bolívar-Veinticinco de Mayo-Lobos-Haedo (718 kilómetros), por caminos bastante bien conservados a pesar de las lluvias caídas, conocidos por el turismo, con facilidades para reabastecerse de nafta y conseguir auxilio.

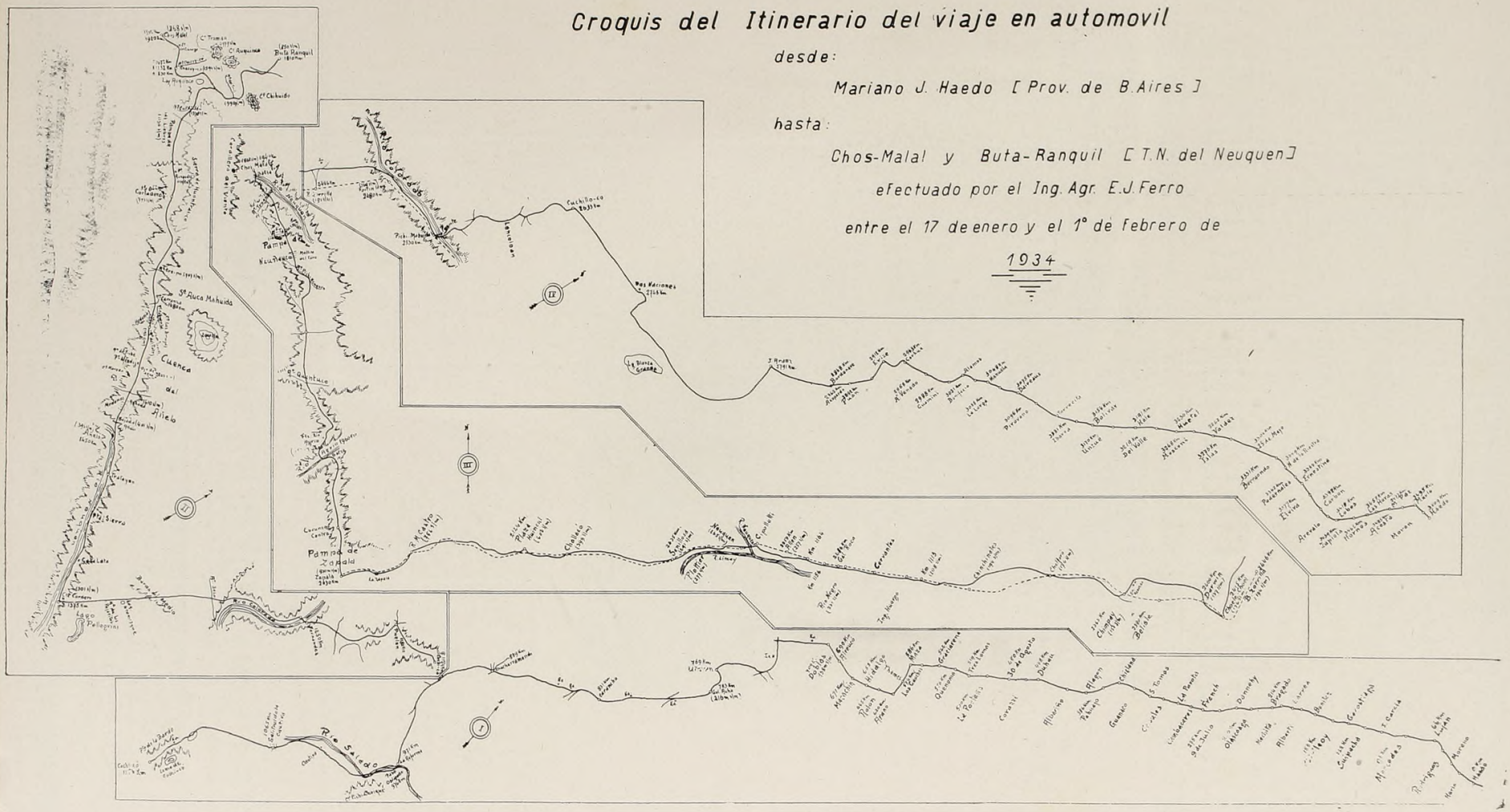
ENOSOIL

El lubrificante bueno
que reclaman
los buenos motores

Pida en las
Sucursales de la Anónima **ENOSOIL**



TOSCANOS
de la **REGIA ITALIANA**
UNICOS LEGITIMOS



Croquis de la ruta seguida en su viaje automovilístico por el

Ingeniero Agrónomo Emilio J. Ferro

Sociedad Anónima

The Anglo Argentine Iron Co. Ltd.

Av. ROQUE SAENZ PEÑA 671, 1.er PISO

BUENOS AIRES



Fabricantes de

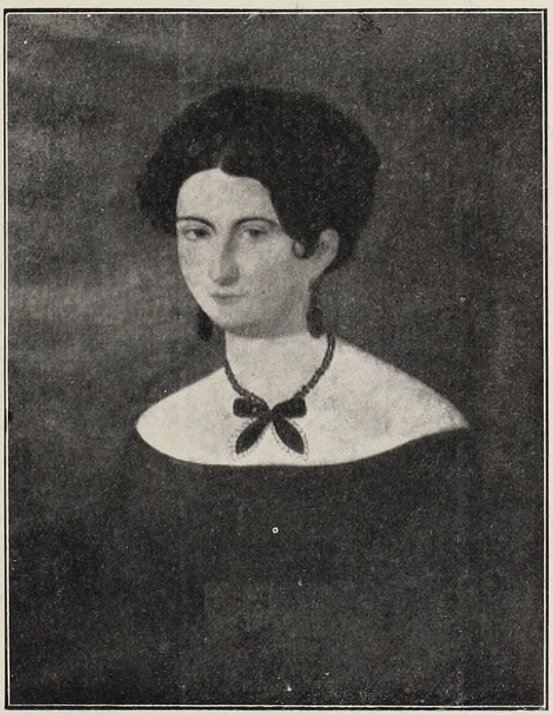
Hierro galvanizado, acanalado y liso

Una Patricia Argentina: Genoveva Paz de Figueroa

por

Augusto Marcó del Pont

VISITANDO una tarde, a una familia amiga, llamó mi atención la imagen de una mujer joven de diez y seis años, fijada en la tela por el pincel maestro Bas. Aquel retrato al óleo, que pronto cumplirá cien años, fué descubierto, cual otro tesoro, en el archivo histórico del doctor Marcos Paz y representa a una mujer de pelo castaño oscuro, ojos azules, claros y risueños, cutis de rosa de francia; el peinado alto, la nariz recta, la boca ingenua; el cuello delgado y herguido, el pecho discretamente descubierto por la escotadura. Adornos pocos: un collar y unos aros que parecen de azabache. El conjunto de facciones de esta cara, despiertan la idea de la bondad, engendrada por una juventud sana y feliz. A un retrato de mujer lo más que se puede pedir es la expresión de la belleza, de la gracia y de la bondad. La frenología y la antropometría no se detienen a investigar los cráneos ni las caras femeniles, porque en esos rostros no se buscan signos de altas facultades intelectuales o rastros de degeneración mental, sino líneas apelíneas, cuyas combinaciones produzcan la belleza plástica instintivamente buscada por el hombre.



Doña Genoveva Paz de Figueroa

Pero ¿quién era o quién había sido esta mujer nubil, cuyo retrato pendía del clavo fijado en la pared?

Allá por el año 1833, llegaba a la tropical Ciudad del Tucumán, en una carroza señorial, construída en Londres, un distinguido y animoso joven salteño, trabajador y patriota, pues sus activos negocios no le habían impedido servir a su Provincia en el Ejército del Norte por cuyos servicios el general Belgrano le confirmó el grado de capitán ayudante del coronel Gorriti y después del mismo general. Llamábase el viajero: José Pío Figueroa, siendo sus padres don Santiago Figueroa (salteño) aquel pródigo, que no sólo regaló 500 mulas a Belgrano, sino que hospedó y mantuvo al Ejército, en su finca de San Agustín, por espacio de varios meses y doña Isabel Araoz (tucumana). Parece que a los salteños los atrajese el calor de las tucumanas...

Se cuenta que doña Isabel Araoz de Figueroa, dió ejemplo de generoso patriotismo, desprendiéndose de un collar de perlas y diamantes y entregándoselo al general Belgrano, para convertirlo en dinero en beneficio del Ejército, una noche en que se celebraba en Tucumán un gran baile en honor de jefes y oficiales.

José Pío Figueroa tenía parientes y amigos en Tucumán. ¿Cómo no había de tenerlos, si Salta ha sido la cuna y el tronco de innumerables familias esparcidas por todo el país? Los abuelos de nuestro protagonista: el coronel del Rey don Antonio de Figueroa, aquel vecino pudiente y espléndido, que, por ser militar, debió construir cuarteles y arsenales, y sin embargo la tradición y la historia nos lo presentan haciendo construir de su peculio y dirigiendo personalmente la construcción del convento de San Francisco de Salta. Es verdad que en aquellos tiempos la Iglesia y el Ejército se protegían estrechamente.

La esposa del coronel, fué doña María Toledo Pimental Hidalgo. Basta leer el número de apellidos para formarse una idea del abolengo de esta dama.

El doctor Juan Bautista Paz, presidente del Cabildo de Tucumán en 1810. Gobernador de Tucumán en el año 1813. Ministro de Heredia. Gobernador y Juez de Alzada en 1817, y su esposa, doña Plácida Mariño, que también tenía sangre de Figueroas, dieron una gran fiesta en su cómoda mansión, para obsequiar al joven salteño. A esa fiesta memorable concurrió el mártir de Metán, Marco Avellaneda, degollado y lonjeado por el sicario de Rozas.

Manuel Orive Avellaneda, aquel tribuno del pueblo que dijo en su viril proclama grabada en el pedestal de su estatua: "Los bárbaros no dominarán a Tucumán sino después de haber pisoteado mi cabeza". ¡Y así sucedió!

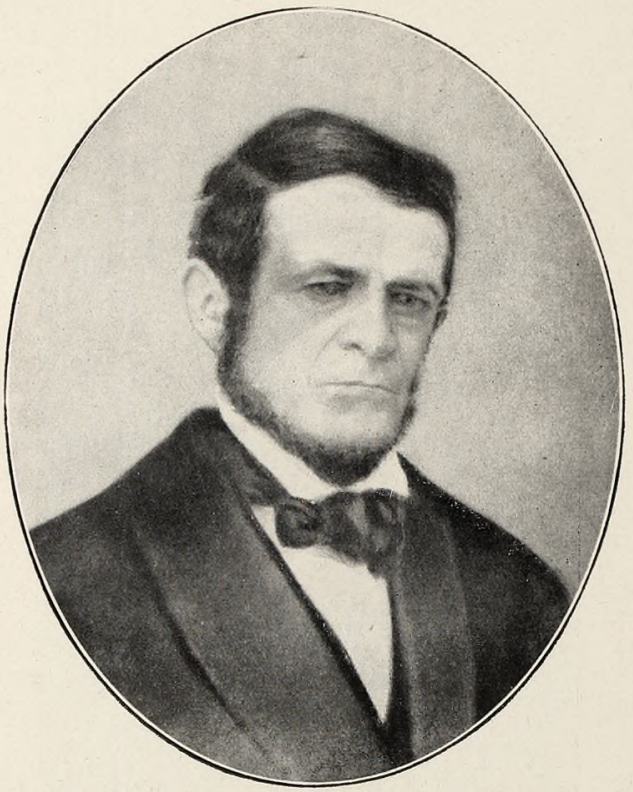
En esa tertulia José Pío Figueroa, descubrió una estrella de primera magnitud, que, hasta esa noche había permanecido oculta a las miradas varoniles, dentro de las aulas de un colegio. Esa estrella, era la hija predilecta de los dueños de casa era la joven nubil, cuya imagen el pintor Bas perpetuó en la tela, era... Genoveva Paz.

José Pío Figueroa sintió la influencia de la Eva, y, sin vacilar, la pidió a los padres para esposa. Estos opusieron alguna resistencia, alegando ser muy joven la doncella; pero ante los argumentos incontestables del pretendiente los padres accedieron a consentir en la boda siempre que el esposo dejase a Genoveva en poder de sus padres, durante varios meses.

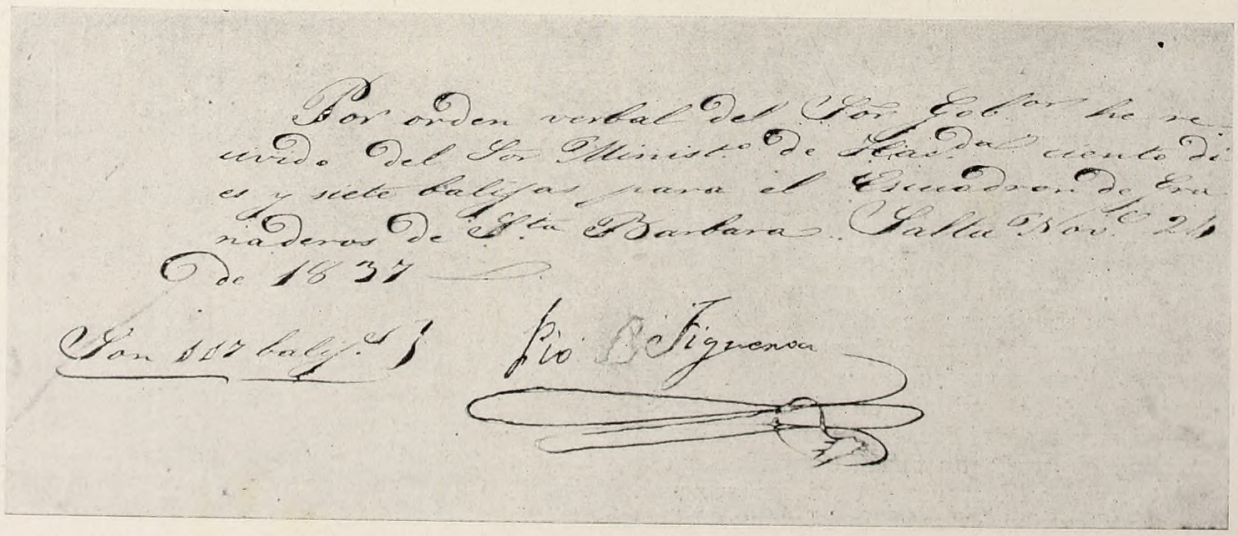
El novio contestó ambigüamente a esta condición. Celebrada la boda, regresó el viajero, con su hermosa consorte a su tierra natal.

San Agustín.—Hay en la provincia de Salta, dentro del florido valle de Lerma, un lugar para mí inolvidable, señalado en el mapa salteño y en la memoria de las gentes, con el nombre de San Agustín.

Lugar de recuerdos gratos e imborrables, punto invisible en la superficie del gran planeta, pero gran mundo de profundas emociones! Minúscula fracción perdida en el vasto mapa de la República Argentina. Vasta finca, incrustada en el cuerpo de la provincia y preponderante distrito del departamento de San José de los Cerrillos! Basta que sea un pedazo del valle de Lerma para que tenga todos los atributos de la belleza geográfica. En su dilatada extensión los potros vigorosos pueden galopar muchas horas, contando numerosas leguas, y los ganados pueden centuplicarse sobre tus verdes prados y tus campos sombreados de bosques y regados por el canal que escapa del río y por los numerosos ma-



José Pío Figueroa, guerrero de la Independencia



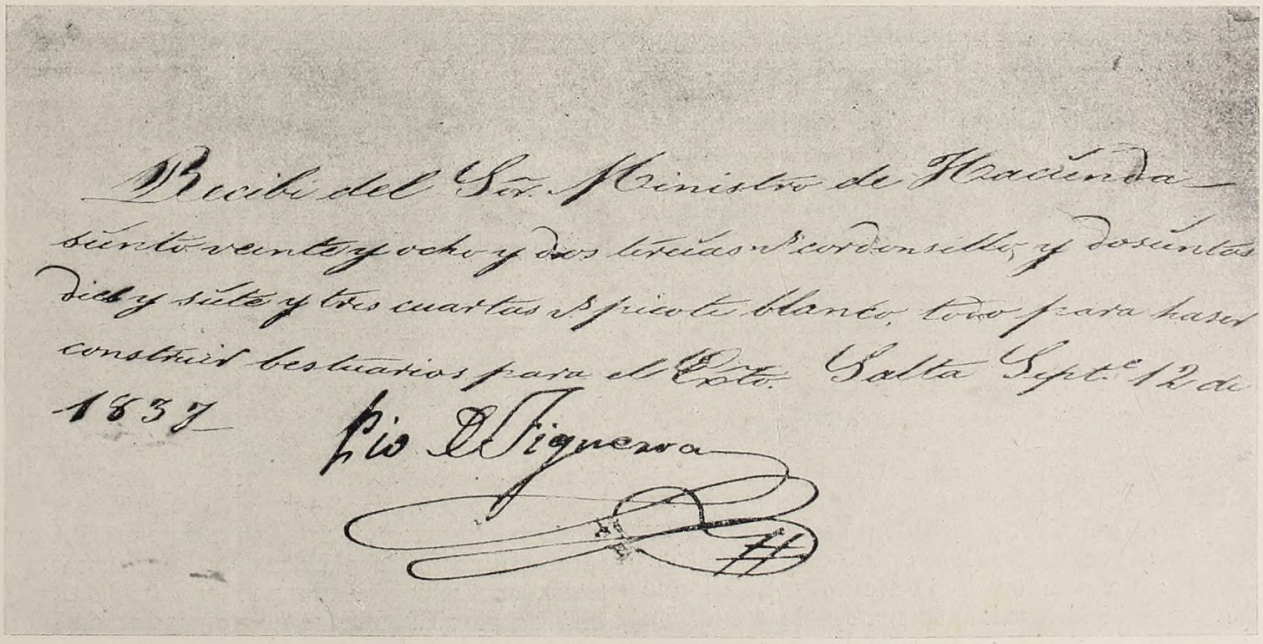
Un autógrafo de José Pío Figueroa, del año 1837

nantiales, que surgen de los terrenos bajos, llevando en sus aguas impolutas los cardúmenes silenciosos y dorados. Los suaves relieves de su suelo y las graciosas colinas aledañas por el naciente, preñadas de mármolos polícromos, te hacen más pintoresca. El río que pasa sin cesar al pie de esas tierras orientales cantando sus coplas sonoras, y las aves que pueblan los espacios y deteniéndose en la enramada dejan sentir las sinfonías de los bosques, completan con la música del viento y de las gargantas, el encanto y la alegría de aquella región.

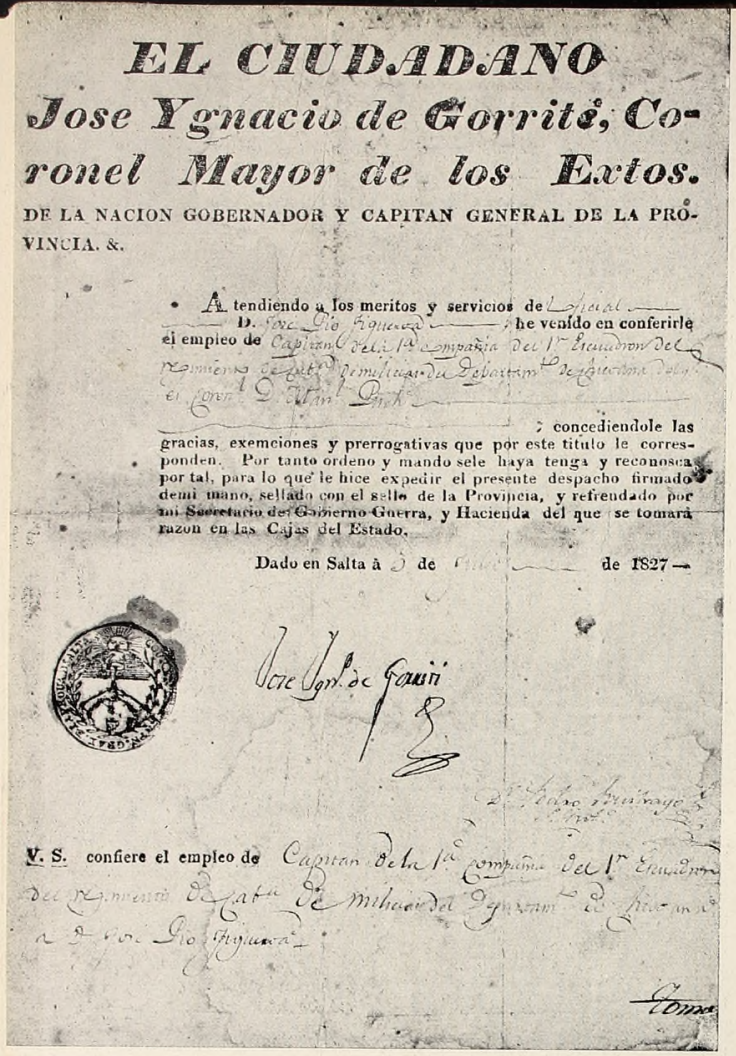
Yo he pasado muchas veces, viajero solitario, por sus numerosos caminos, contemplando emocionado sus paisajes y otras veces he vivido en tu seno largos días felices, oyendo la campanita sentimental de tu oratorio, tres veces centenario, asistiendo a las fiestas legendarias en tu río cuaternario, mezclándome en las alegres y numerosas cabalgatas, visitando tu escuela infantil y durmiéndome en las noches plácidas al arrullo de las ranas, cuando croan dentro de la vecina laguna.

En este lugar, bosquejado más con el corazón que con la pluma, fijó su residencia la joven pareja Figueroa-Paz. Sobre un relieve del terreno construyeron su casona los antepasados de don Pío; en esa mansión, que mira al Norte y que los diversos habitantes se encargaron de mejorar y ensanchar, vivieron felices los esposos y tuvieron la friolera de diez hijos. Este número de herederos demuestra que en aquel hogar no había entrado el sistema francés. Pero, como ocurre casi a menudo, el esposo murió primero, quedando la joven viuda rodeada de sus numerosos hijos y con el caudal de experiencia que se adquiere en la vida conyugal, dispuesta a la lucha. Asumió la dirección y administración de aquella gran heredad, cuyos límites no podían alcanzarse desde la azotea de la casa solariega. Allí, en aquella residencia señorial, distante unos cuarenta kilómetros al Sur de la ciudad de Salta, la bellísima tucumana concretóse al cuidado de sus cariñosos hijos, al cultivo del gran fundo agrícola-pastoril y a la conservación de las costumbres de la familia y del lugar.

Anualmente dirigía y presidía las fiestas legendarias de San Agustín, las que atraían por agosto a todos los vecinos del lugar, como a los numerosos invitados de nuestra protagonista. El viejo oratorio, donde se conservaban muchos libros valiosos así como también esculturas artísticas, era insuficiente para contener a tanto devoto del Doctor de la Iglesia Cristiana. A esas fiestas clásicas acudían gentes de alta figuración social e intelectual, destacándose, como es natural, los eclesiásticos, llamados expresamente para celebrar no sólo la antiquísima ceremonia de la misa, sino para dirigir a los concurrentes *la palabra sagrada*, y aplicarles, en resumen, los sacramentos del bautismo, confesión y matrimonio. Se cuenta que en una de esas fiestas, doña Genoveva reclamó al fraile la falta de cumplimiento de sus deberes al no casar a *Tata Ventura*, el fiel capataz que vivía maritalmente con una mujer. El fraile, vacilante en la respuesta, manifestó a la se-


Recibí del Sor. Ministro de Hacienda
ciento veinte y ocho y dos tercias Cordovesillo, y doscientas
diez y siete y tres cuartas Spicote blanco, todo para hacer
construir bestuarios para el Exto. Salta Sept.e 12 de
1837
Pío Figueroa

Otro autógrafo del guerrero de la Independencia, datado en 1837



EL CIUDADANO
Jose Ygnacio de Gorritè, Coronel Mayor de los Extos.
DE LA NACION GOBERNADOR Y CAPITAN GENERAL DE LA PROVINCIA. &.

A tendiendo a los meritos y servicios de Q.l.
D. Jose Pio Figueroa, he venido en conferirle el empleo de Capitan de la 1ª Compañia del 1er Escuadron del Regimiento de Cab.ª permanente de Salta con el Grado de Tte Coronel

; concediendole las gracias, exemciones y prerrogativas que por este titulo le corresponden. Por tanto ordeno y mando sele haya tenga y reconosca por tal, para lo que le hice expedir el presente despacho firmado de mi mano, sellado con el sello de la Provincia, y refrendado por mi Secretario del Gobierno Guerra, y Hacienda del que se tomará razon en las Cajas del Estado.

Dado en Salta á 3 de [illegible] de 1827.

V. S. confiere el empleo de Capitan de la 1ª compañia del 1er Escuadron del Regimiento de Cab.ª de Milicias del Departamento de Pueblo Viejo a D. Jose Pio Figueroa

Interesante documento, que obra en nuestro poder, suscrito por José Ignacio Gorriti, ascendiendo a José Pío Figueroa, al grado de capitán

ñora que él no había dejado de cumplir con sus deberes; pero que esa boda que reclamaba la dueña de casa era imposible.

Doña Genoveva, sorprendida por esa respuesta vaga y misteriosa del franciscano, preguntó con curiosidad por qué era imposible. El fraile entonces manifestó que, no obstante prohibírselo el secreto de confesión, y para satisfacer a la matrona, tenía que revelarle lo que ella ignoraba. El *Tata Ventura*... no podía casarse... con la mujer con quien vivía... porque era... ¡casado en otra parte! En esos días de la novena, en la que la gran dama obsequiaba a sus invitados con una espléndida mesa, se bebía en abundancia el agua mineral que surgía dentro de la misma finca en el llamado "Ojo del Obispo", en recuerdo del obispo Gómez, antiguo dueño del fundo.

Pero la noble dama no se encerraba en el misticismo religioso; también sentía latir su corazón al calor de las opiniones políticas. Cuenta un narrador de la tierra salteña, que allá por el 1864, cuando la provincia estaba en armas, había sabido nuestra protagonista que un paisano que capitaneaba un grupo de milicianos de la Guardia Nacional habíase introducido en la finca y sacaba toda la caballada de los potreros. Nuestra dama se dirigió al sitio donde el jefe de la patrulla estaba reuniendo sus caballos, y después de encararlo e increparle su delito, lo corrió a pedradas y le quitó sus equinos.

Más tarde, en 1867 llega a Salta el montonero Felipe Varela, que después de tomar por asalto la ciudad, es derrotado y perseguido. Varela pasa por San Agustín con sus tropas y al llegar a la casa solariega pide hablar con la señora de Figueroa. Doña Genoveva se arma de coraje y sale al corredor donde recibe al bandolero.

—Señora — le dice Varela con todo respeto y con el kepi en la mano. — He ordenado a mis soldados que no toquen un solo animal de esta finca, y tengo el honor de saludar a la hermana *de mi grande amigo* el doctor Marcos Paz, vicepresidente de la República.

La señora agradeció las zalamerías del montonero, poniendo en cuarentena aquello de la gran amistad entre su ilustre hermano y un foragido.

Los hijos crecieron y la madre tuvo que ir a pasar los inviernos en la ciudad y los veranos en San Agustín. El traslado de un lugar a otro constituía un acontecimiento y daba lugar a un largo proceso de preparativos, arreglos y embalajes. Por aquellos tiempos las familias pudientes tenían un mueble llamado almufrez, que se parecía a un sobre de carta; era de cuero, de dimensiones más grandes y más alto que un colchón de matrimonio, como que su objeto era el de guardar todos los colchones de la familia. Cuando los nietos de doña Genoveva — los que reunía en su mesa de San Agustín en número de sesenta y dos — cuando sus nietos veían preparar el almufrez, saltaban de alegría pensando en que se acercaba la hora feliz de marchar hacia San Agustín, donde los esperaban el aire libre, el sol radiante, el baño delicioso, los paseos a caballo, la mazamorra con leche comida a la luz de la luna, la miel de las abejas, las fiestas improvisadas a la orilla del río, con motivo de las pescas con redes, y tantos otros motivos de profundas satisfacciones que se graban eternamente en el corazón y en la memoria de los niños, despertando sus afectos, creando el amor a la tierra natal y produciendo en el ocaso de la vida y en la ausencia del terruño, aquellas amargas y silenciosas nostalgias.

Esta dama, que vivió para los suyos durante sesenta y ocho años, murió en la ciudad de Salta en 1885 rodeada por el amor de la numerosa familia que había formado.

Augusto Marcó del Pont.

Buenos Aires, 1935.

UNA VEZ MAS

demostramos nuestro firme propósito de ofrecer las máximas satisfacciones a nuestros favorecedores.

YA ESTAN REPLETAS LAS ESTANTERIAS CON LOS

NUEVOS SURTIDOS

Compruébelo visitando nuestras casas o enviándonos sus pedidos.

Tanto nos hemos identificado con los gustos y posibilidades de nuestra numerosa clientela que esta concurre tranquilamente a nuestras casas de venta segura de encontrar lo que desea.

Calidad

Distinción

Precios Bajos

Sociedad Anónima **Importadora y Exportadora de la Patagonia**

Don Juan Bilbao

SU FALLECIMIENTO

EN plena juventud, pues apenas contaba 41 años, ha fallecido en Río Gallegos don Juan Bilbao, gerente de nuestra sucursal en esa localidad.

Si honda fué allí la sensación de dolor, producida por su deceso, en Comodoro Rivadavia y en la Dirección General de la Sociedad, en Buenos Aires, como así en todas las sucursales del Sur, la inesperada noticia causó penosísima impresión.

Hacía dos años y medio que el señor Bilbao desempeñaba el alto cargo en el que lo sorprende prematuramente la muerte. A él llegó por propios merecimientos, después de destacada actuación en la sucursal de Comodoro Rivadavia, donde ocupó el puesto de jefe de ventas. Pierde así la Anónima a uno de sus más eficaces colaboradores, de cuya lealtad, inteligencia y dinamismo mucho podía aun esperarse.



En 1910, a los 15 años escasos de edad, se radicó en Comodoro Rivadavia, entrando a formar parte del personal de una casa de comercio, en la que llegó a escalar altas posiciones, evidenciando su condición de hombre de negocios y su espíritu tesonero y laborioso. Sus bellas dotes personales granjeáronle unánimes simpatías y su figura se rodeó de muchos prestigios en esa importante ciudad durante los 22 años de su permanencia en ella, llegando a convertirse en una de las más queridas.

LAS EXEQUIAS

Lo más caracterizado de Río Gallegos asistió a los funerales del extinto.

Entre la numerosa concurrencia encontrábanse el gobernador del territorio, Teniente Gregores; Juez Letrado, doctor Germán Vidal; Subprefecto marítimo, Administrador de la Aduana, Director de la Cárcel, Secretario de la Municipalidad, Jefe de Policía, Fiscal Letrado, Juez de Paz, etc., etc.

El comercio cerró sus puertas en señal de duelo.

Presidió el acto del sepelio el doctor Carlos Menéndez Behety, presidente de la S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia, quien al tener conocimiento del deceso del señor Bilbao se trasladó inmediatamente desde Magallanes, donde se encontraba pasando una corta temporada de descanso. Asistieron, asimismo, el señor Máximo Aguirre, gerente de la sucursal de Santa Cruz; el señor Menotti Bianchi, administrador general de la S. A. G. y C. Menéndez Behety; el doctor Miguel S. Marienhoff, abogado de la Sociedad en aquella capital; el señor José Grosso, contador de la sucursal y el personal de la misma.

Desde la casa mortuoria hasta la iglesia, donde se ofició un responso, el ataud fué conducido a pulso por los empleados de nuestra sucursal.

Terminado el acto religioso, púsose en marcha el cortejo fúnebre, dirigiéndose al Cementerio Nuevo, donde los restos fueron inhumados provisoriamente, pues pocos días después se los embarcó con destino a Comodoro Rivadavia. Allí descansan ahora definitivamente.

LOS DISCURSOS

Al ser depositados los restos en el panteón de la familia Aristizábal, en Río Gallegos, provisoramente, como hemos dicho, habló, en primer término, el doctor Carlos Menéndez Behety, quen se expresó así:

"*Señores:*

"*En nombre del Directorio de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia que me honro en presidir, vengo a cumplir con el doloroso deber de acompañar los restos de Juan Bilbao, hasta su última morada.*

"*Ayer, señores, fué un día de luto para la Anónima. La noticia del fallecimiento corrió de boca en boca y al estremecerse el alma de la Institución sintió como primer impulso en el ánimo de sus componentes el deseo de concurrir en masa a tributar al caído el debido homenaje a su memoria. Y yo, como Presidente, haciéndome intérprete del sentimiento general, me trasladé a esta ciudad a altas horas de la noche desde el país vecino, cumpliendo por ellos, el anhelo general.*

"*Esa sensación de pena de la Institución representa en síntesis el concepto elevado que de él se tenía y debo señalar que era perfectamente justificado.*

" Era Bilbao para la Anónima la expresión sucinta de la lealtad, del dinamismo, de la actividad y del entusiasmo. Y el hombre que reunía esas facultades propias que son la esencia de la vida, había muerto y había muerto — eso es lo más triste, — en los momentos que entraba en la edad de la madurez, cuando había reunido ya todos los elementos de la experiencia y debía comenzar a dar sus mejores frutos.

" Fué Bilbao un hombre de grandes afectos, servicial por excelencia, buen amigo y que encontraba rápida solución a todos los problemas. Cumplió su deber hasta el sacrificio y ha legado a su descendencia adolescente que tanto necesitaba del auxilio moral y material de su padre, un nombre honrado que le abrirá en el futuro las puertas, en la esperanza de que su ejemplo será imitado.

" Pido, señores, en memoria de Juan Bilbao y en nombre de la Anónima, un momento de recogimiento y de silencio, ante los restos del hombre cuyo nombre quedará grabado con caracteres imborrables en los anales de nuestra Institución.

¡Paz en su tumba!

Por su parte, el señor Máximo Aguirre, gerente de la sucursal Santa Cruz, pronunció las siguientes palabras:

" Señores:

" Venimos a cumplir el penoso deber de despedir — en nombre de los jefes de sucursales, — al noble amigo y compañero que parte al viaje eterno, que algún día hemos de emprender todos. Conmueve mi corazón en esta despedida, el triple lamento de hacerla al colega de misión comercial, al compatriota y al coterráneo de aquella nuestra ciudad natal: Bilbao. La tierra argentina, querido amigo, recoge hoy tus mortales despojos, como antes recogió tus anhelos y tu labor de hombre trabajador y honrado. Tal vez el noble celo que ponías en el cumplimiento de tu deber, aceleró el triste desenlace y es por ello que rindiendo homenaje póstumo, tenemos entre nosotros la máxima autoridad de nuestra empresa, el doctor Carlos Menéndez Behety. Esta presencia significa el reconocimiento a tus méritos y un aliento para los que hemos de seguir fieles a la misión que nos confiaron.



El cortejo fúnebre dirigiéndose al cementerio de Comodoro Rivadavia Foto Ramos

" Compañero Bilbao: Descansa en la seguridad de que dejas un vivo ejemplo de honorabilidad; de que te acompañan las bendiciones de cuantos recibieron el bien de tu amistad sincera y que tus acciones servirán de lenitivo al dolor de los seres queridos que dejas llorando la partida prematura.

" Honor a tus mejores méritos y paz en tu tumba."

En nombre del personal de la Sociedad hizo uso de la palabra, en los siguientes términos, el señor Silvino Giglio, jefe de ventas de la sucursal de Río Gallegos.

" Señores:

" Henos aquí cumpliendo una misión ingrata, si bien, dentro de los mandatos de la madre Naturaleza, este es un camino inevitable y de inexorable término.

" Cuando por mandato de una ley fisiológica se cumple el período de una vida, nada se puede objetar, si bien los sentimientos siempre afloran en congoja; pero en cambio, cuando vemos una vida joven, pletórica de dinamismo, nervio creador de nuevos rumbos, espíritu inquieto y progresista, bruscamente tronchada en flor, cuando sus caudales de riqueza mental aun estaban intactos y prometían ser por lo tanto un venero de creación, no podemos evitar que un gran sentimiento nos amordace, y ni el verbo puede traducir el profundo pensamiento ni el corazón trasuntar lo que se agolpa en tumultuoso cúmulo de ideas.

" Querido jefe y amigo: Has cumplido el corto trayecto de tu fructuosa vida y llegas al descanso prematuro en medio del respeto de unos y el dolor de todos. En nombre del personal de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia y en el de todas las sucursales hermanas que han de compartir en este instante nuestro mismo sentir, cumplo a mi vez el ingrato deber de ofrendarte los más caros sentimientos de tus subordinados y amigos.

" Don Juan Bilbao: paz en tu tumba, y que tu alma buena y generosa tenga su sitio de honor en donde tienen reservado su lugar las almas nobles."

Especial para "Argentina Austral"

Las distrofias alimenticias en general y especialmente por falta de vitaminas

por el Dr. JORGE G. DENNLER

SINOPSIS

A. Los elementos de la alimentación:

I. Albúminas, grasas e hidratos de carbono;
proveedores de energía.

II. Sales minerales y aminoácidos;
fundamentos de construcción orgánica.

III. Vitaminas;
factores indispensables para la mantención de las funciones orgánicas vitales..

B. Las distrofías alimenticias:

I. Cuantitativas:
a. por exceso;
b. por falta.

II. Cualitativas por falta de:
a. elementos fundamentales : albúminas, grasas o hidratos de carbono;
b. sales minerales o aminoácidos;
c. vitaminas

1. Ausencia completa:
de la vitamina B_1 — *Avitaminosis mortales:* *Beriberi*
de la vitamina P — *Pelagra*
de la vitamina C — *Escorbuto*

no mortales:

de la vitamina A — *Xeroftalmia, Queratomalacia*
de la vitamina D — *Raquitismo*
de la vitamina E. — *Esterilidad*

2. Carencia parcial: — *Hipovitaminosis*

a. predistrofía
b. distrofía inaparente . .

1. Condiciones de la provocación
2. Factores de revelación
3. Ejemplos.

C. Conclusiones.

LOS ELEMENTOS DE LA ALIMENTACION

Nuestra alimentación como la de cualquier animal tiene que componerse de tres categorías de elementos, distintas con respecto a su aplicación en el organismo vivo. El organismo precisa:

1.—**Elementos proveedores de energía**, el "combustible del barco", para aplicar una comparación bien precisa del profesor Carrasco Cadenas (Bibl. N. 1); son los elementos fundamentales bien conocidos: las albúminas, las grasas y los hidratos de carbono. Entre esas tres clases son especialmente las dos últimas que

ofrecen al cuerpo la base de producir energía. Tal energía se precisa primero para el mantenimiento de la temperatura fisiológica normal del cuerpo, verdadero combustible orgánico para mantener el funcionamiento de todos los órganos y tejidos, segundo para producir cualquier esfuerzo a base de trabajo de músculos y del cerebro, inclinándose el último más al consumo de albúminas. Se evidencia la diferenciación entre la cantidad de elementos alimenticios fundamentales de energía necesaria para la mantención de la vida y el suplemento para el consumo por trabajo, siendo éste dependiente de la forma y de la cantidad del trabajo.

2.—**Fundamentos de construcción orgánica.** El organismo vivo no limita su tarea de construcción al período de crecimiento, sino sigue construyendo durante toda la vida, tomando una parte del material que precisa para tal fin, de los elementos alimenticios fundamentales arriba citados; pero precisa además una cierta cantidad de sales minerales, fosfatos, magnesia, fierro, yodo, mángano y otros elementos anorgánicos más, desempeñando un papel importante los aminoácidos, derivados de las albúminas y por tal motivo cuerpos orgánicos. Evidentemente precisa el organismo creciente durante todo el período del desarrollo y la madre durante la época del embarazo, la hembra durante la gestación, mayor cantidad de esos elementos constructivos orgánicos y anorgánicos, lo que hay que tener en cuenta en la composición de la alimentación de los niños, los jóvenes y las madres.

3.—**Las vitaminas,** factores indispensables para el crecimiento, y la mantención de la vida de los adultos, garantizando el funcionamiento íntegro. Las vitaminas se ingeren en cantidades infinitesimales, tan reducidas que su fijación por una balanza analítica hasta el presente no es posible, mientras que el experimento biológico nos presta la posibilidad de averiguarlas y valorizarlas. (Para enterarse a fondo del carácter y de las cualidades de esos factores vea mi libro "Las vitaminas". Bibl. Nº 2). La pequeñez de esos factores alimenticios era la causa por qué su existencia se escapó durante siglos a los fisiólogos y médicos, mientras que las enfermedades provocadas por la ausencia de los mismos factores ya eran conocidas desde decenios y por parte desde siglos. (Vea Bibl. Nº 3).

LAS DISTROFIAS ALIMENTICIAS

La distrofia alimenticia es una falsa (griego: dis = falso) nutrición (griego: trofein = alimentar) del organismo por los alimentos ingeridos. El error puede producirse con respecto a la cantidad de alimentación: distrofía cuantitativa, o a la calidad de los alimentos o sea la composición que se refiere a las tres categorías de la alimentación arriba citadas: distrofía cualitativa. No entra en el concepto de la distrofía la calidad inferior de alimentos por descomposición, putrición o portadores de infectos provocando enfermedades determinadas.

LAS DISTROFIAS CUANTITATIVAS

Las distrofías alimenticias cuantitativas pueden ser provocadas por exceso o por falta de alimentación. El exceso produce una superalimentación de manera que se suministra al cuerpo una cantidad mayor a la que puede utilizar para la mantención del organismo y al efecto del trabajo muscular y cerebral que realiza el mismo cuerpo. La cantidad excedente pasa por parte por el aparato digestivo sin ser aprovechada, por parte produce el efecto de engordar el cuerpo dentro de lo fisiológicamente normal, es decir sin trastorno patológico.

La falta de alimentación en cambio produce un enflaquecimiento del cuerpo privándole de los elementos necesarios para la producción de la energía que precisa tanto para la mantención del funcionamiento normal orgánico cuanto para el trabajo muscular y cerebral. La consecuencia primordial de esta distrofía es una debilitación general del organismo.

Ambas distrofías cuantitativas son determinadas por el hecho que la composición de la alimentación en sí queda *equilibrada*, es decir que el exceso tanto como la falta no se refiere a una de las tres categorías citadas sola, sino al conjunto entero sin preferencia de una u otra categoría de elementos alimenticios.

LAS DISTROFIAS CUALITATIVAS

Las distrofías cualitativas se presentan por la falta de elementos determinados en la alimentación, produciendo un desequilibrio. La ausencia de uno de los tres elementos fundamentales, albúminas, grasas o hidratos de carbono durante una época ya prolongada no tiene tanta importancia porque esos elementos pueden reemplazarse entre sí (teoría de la isodinamia), es decir el organismo mismo es capaz de transformar en productores de energía tanto la grasa y los hidratos de carbono como las albúminas, con la restricción de que el valor manifestado en calorías es diferente para las tres categorías, y con la otra restricción que las albúminas para el trabajo productivo del cerebro no pueden reemplazarse íntegralmente por hidratos de carbono y por grasas. Para el trabajador intelectual las albúminas son indispensables. Considerando que cualquier alimentación normal no carece nunca o casi nunca completamente de unos de los tres elementos fundamentales, las distrofías alimenticias de esta índole se limitan a los casos de experimentación científica.

Mayor importancia tiene la falta de una de las sales minerales o de los aminoácidos. Si ya no se presenta la distrofía alimenticia inmediatamente, dado que el organismo posee de cada de esos elementos orgánicos y anorgánicos un depósito almacenado que puede utilizar durante una cierta época de carencia sin presentar trastornos ,a la larga los depósitos se acaban y el cuerpo manifiesta ciertas alteraciones sea en la composición de la sangre por falta de fierro (anemia), o de los huesos por falta de cal o de fósforo o por una proporción ina-

decuada de fósforo: calcio (Bibl. Nº 6), o de ciertas glándulas endocrínicas (timo) por falta de yodo, etc. Considerando la importancia de esos elementos para la construcción del organismo, se evidencia el mayor peligro de tal falta para organismos en estado de crecimiento o para hembras durante la gestación, o lactancia, teniendo en cuenta que el menester de esos organismos en tales períodos de construcción intensa es mucho mayor al del adulto.

LAS DISTROFIAS VITAMINICAS

Mientras que los alimentos fundamentales primero citados pueden substituirse los unos a los otros hasta un cierto punto, mientras que las sales minerales y los aminoácidos se encuentran en el organismo en una cierta abundancia almacenados y depositados, así que el organismo puede carecer de la suministración de esas substancias por la alimentación a largo plazo, las vitaminas no pueden ser transformadas ni reemplazadas las unos por las otras, y la reserva normal del organismo es mínima. Forzosamente la alimentación tiene que proveérselas al organismo continuamente. De tal necesidad resulta la noción esencial dietética de esos factores y la posición especial que ocupan las vitaminas entre las distrofías alimenticias.

La suministración de unos o varios factores vitamínicos por los alimentos puede faltar por completo o ser insuficiente.

LAS AVITAMINOSIS

A la ausencia completa de una u otra vitamina responde el organismo con la enfermedad característica de la avitaminosis correspondiente. Entre esas enfermedades provocadas por carencia de ciertas vitaminas hay mortales, que son el beriberi, la pelagra y el escorbuto, y hay otras no directamente mortales pero bastante graves y que traen por consecuencia muchas veces trastornos secundarios cuales por su parte también provocan la muerte del individuo, como la xeroftalmia o queratomalacia, o provocan alteraciones del cuerpo tan profundas que no se restablece más al íntegro, como los casos intensos y prolongados de raquitismo y de esterilidad. Enumeremos a continuación esas enfermedades por carencia vitamínica primero las mortales, después las no mortales.

El Beriberi

Esta enfermedad con trastornos especialmente neuríticos se presenta principalmente en el Oriente de Asia, donde la población se alimenta preferentemente con arroz descortezado. Japón, por ejemplo, contó anualmente con el número enorme de 50.000 casos beribéricos letales. En el Brasil y en las Antillas lo llaman "Enfermedad de las azucareras" (maladie des sucréries). [Bibl. Nº 9].

Se conocen dos formas de beriberi: la paralítica o seca y la edematosa o hidrópica.

El beriberi paralítico se anuncia por la debilidad de las piernas, sensibilidad de los músculos, una forma de dolores reumáticos, palpitación cardíaca a continuación de cualquier esfuerzo. Después de pocas semanas se nota una atrofía muscular que empieza por las extremidades posteriores y continúa en los músculos del tronco, especialmente del dorso y de los intercostales. El estado de parálisis que sigue, se debe en parte a la debilidad de los músculos atrofiados, en parte a trastornos de los nervios. Después de un estado enfermo más o menos prolongado el atacado muere por asfixia.

El beriberi hidrópico, en cambio, empieza por edema de la cara y del pecho, seguido por dolores violentos de las articulaciones. Se nota una sofocación intensa. El enfermo no halla alivio en ninguna posición. Los dolores son tan agudos que provocan gritos. El edema se extiende sobre el cuerpo entero. La piel palidece en forma progresiva, hasta que llega en los últimos días de la vida del paciente a un estado cianótico. A veces se presentan ataques epileptiformes. No puede ya tolerar ninguna comida, ni líquidos en la más mínima cantidad. La muerte sucede después de un padecimiento horrible por asfixia, si el enfermo no termina en un síncope. Lo más terrible es que el paciente conserva la memoria y el conocimiento de su estado hasta el último momento.

El beriberi es provocado por un factor vitamínico que llamamos B1, que falta al arroz descortezado, mientras que se encuentra en el afrecho de arroz (en la cascarilla) y en la levadura de cerveza.

La Pelagra

El factor vitamínico cuya carencia provoca la enfermedad pelagra que describiremos a continuación, pertenece también al mismo complejo químico que llamamos B, presente en abundancia en la levadura de cerveza, pero no hay unanimidad entre los autores si el factor es idéntico con el factor B2, (Lecoq, Bibl. Nº 7) o si tiene que apartarlo bajo la denominación P.P. (pelagra preventiva. Goldberger, Bibl. Nº 5) o brevemente P. (Funk Bibl. Nº 4). Sin entrar en tal problema netamente científico describiremos la enfermedad que presenta 4 fases manifiestas: fase de comienzo, pelagra confirmada, fase neuroparalítica y caquexia pelágrica.

La primera fase muestra un estado indefinido de enfermedad que se nota por apatía, insolencia, inercia, tristeza, por zumbido de oídos, vértigo, debilidad general, insomnio. La boca y la garganta s sienten secas, el estómago parece quemado. Se anotan los primeros indicios de una diarrea. Este estado puede durar mucho tiempo sin agravarse. Casi siempre hacia la primavera, cuando los rayos del sol se notan más fuertes, la enfermedad entra en la segunda fase, caracterizada por un eritema de la cara, del cuello, de la superficie dorsal de las manos, de los pies y de las piernas. Las partes atacadas de la epidermis se hinchan, pues se forman pústulas que se abren a pocos días saliendo un líquido medio-amarillento de aspecto sucio. A veces las pústulas se secan sin abrirse;

siempre quedan marcas escamosas crustosas que al desaparecer después de algunas semanas dejan manchas rojizas más pigmentadas bien marcadas en la circunferencia. Los trastornos digestivos se agravan: la lengua y la boca adquieren un color sumamente rojo, se presentan excoriaciones en forma de aftosas; la diarrea persiste. Los síntomas psiconeuríticos se agravan igualmente, aumentándose por irritaciones visuales, espasmas, sensación de quemaduras sobre las plantas de los pies y de las manos. A veces los enfermos pierden el equilibrio cayendo hacia adelante.

La tercera fase se caracteriza por la complicación de los fenómenos del sistema nervioso. Varias articulaciones presentan más o menos frecuentemente convulsiones muy dolorosas. Los enfermos caminan con una incertidumbre que se manifiesta por temblores que ocasionan tropiezos. La tristeza pasa por estados de melancolía hasta la desordenación completa del ánimo que se presenta en un aspecto digno de la mayor misericordia. El delirio pelágrico muchas veces termina con el suicidio, preferentemente por submersión.

Esta tercera fase puede durar meses y meses hasta que las alteraciones del sistema digestivo se agravan tanto que el organismo atenuado termina en caquexia, la cual representa la cuarta y última fase de la terrible enfermedad que, una vez entrada en ella o avanzada en la anterior, no tiene más curación.

El Escorbuto

La vitamina, cuya falta provoca la enfermedad conocida ya desde hace siglos bajo la denominación "escorbuto", se encuentra en verduras frescas, frutas, especialmente del género citrus. Esta enfermedad se presenta consecuentemente de preferencia en los casos de la imposibilidad de comer frutas frescas o verdura fresca, como les ocurrió a las tripulaciones de buques de travesías largas, a la población y ejércitos durante estados prolongados de sitio en guerras, etc. El descubrimiento empírico del valor de las verduras y frutas frescas para evitar la enfermedad y el reconocimiento del factor vitamínico antiescorbútico C, ha eliminado casi completamente los casos agudos de escorbuto, así que la descripción de esta avitaminosis completa lleva más bien interés histórico que preventivo.

Conocemos dos formas: el escorbuto de los adultos y el escorbuto infantil o enfermedad de Barlow. El reconocimiento de la identidad o por lo menos de las relaciones íntimas entre el escorbuto del adulto y el escorbuto infantil debemos al doctor Thomas Barlow que la fijó en el año 1894, mientras que sus antecesores creían se tratara de una forma de raquitismo agudo.

En el primer estado de su evolución el escorbuto se manifiesta en la palidez de la piel, indolencia del atacado, dolores de las encías pálidas, que responden a cualquier golpe con hemorragias, mal aliento; la lengua emblanquece, la piel cambia el color pálido a un morocho de aspecto apergaminado; a veces se presentan manchas amarillentas, verdes o azuladas sobre las piernas y el resto del cuerpo; los enfermos sienten tristeza, huyen del sol y de la luz.

En el segundo período de la enfermedad se agravan los síntomas enumerados; el cutis toma un aspecto plomizo; las encías se llenan con tumefacciones; los dientes pierden su fijación y caen al mínimo golpe. Las contracciones de los músculos depresores impiden caminar; las articulaciones duelen y se hinchan. Las manchas cutáneas se aumentan, se hinchan y se abren llegando a la putrefacción. Las hemorragias llenan el cuerpo entero. La respiración provoca dolores produciendo una disnea terrible. Muchos enfermos terminan el padecer terrible ya en este estado por deficiencia cardíaca.

El tercer estado ofrece un conjunto espantoso de caducidad. La desesperación completa, la respiración estertórea, sofocante; hinchazones, tumefacciones y hemorragias deforman el cuerpo por completo. Ningún tejido resiste a la decadencia, hasta los huesos se disgregan por exfoliación de las láminas. La constipación se hace insoportable, continuamente sale sangre pura del ano. La orina se condensa y se pudre casi inmediatamente. Se forman úlceras en el tórax y en el abdomen. La vida se hace insoportable, y la muerte rescata el paciente de sus dolores terribles. A veces la enfermedad se prolonga hasta tres meses.

El escorbuto infantil o enfermedad de Barlow se limita a los niños entre el 6º y 18º mes de edad. El síndrome es el siguiente: dolores en las piernas, hinchazón de las articulaciones, sensibilidad exagerada de la piel, palidez general, gastro-enteritis hemorrágica, dolores y tumefacción de las encías. Al no reconocer la enfermedad, existen probablemente mucho más casos de los que se enumeran estadísticamente.

La xeroftalmia o queratomalacia

La queratomalacia o xeroftalmia es una enfermedad de los niños que se demuestra por trastornos oculares. No es más que un síntoma singular de un síndrome avitamínico, el cual en su conjunto representa una deficiencia del crecimiento.

El síntoma más aparente consiste en inflamación, a veces purulenta, de los párpados, que inclinan a encurvarse, se pierden las pestañas y al final de poco tiempo los párpados no se abren más. La córnea pierde su brillo, se seca y adquiere el aspecto de una galáctita opaca.

Los demás síntomas que encuadran el complejo avitamínico, que los japoneses llaman en su totalidad el "Hikan", son: consistencia seca de la piel, aspereza del cabello, enflaquecimiento del cuerpo y a veces diarrea.

Antes de conocer la causa nutritiva, dicha enfermedad resistió incurablemente a qualquier tratamiento local. El progreso de las investigaciones con respecto a las vitaminas nos proporcionó no sólo la fácil curación, sino la profilaxis por la alimentación correspondiente de los niños.

El Raquitismo

El raquitismo es una enfermedad que se trataba ya

desde hace mucho tiempo empíricamente por dos métodos distintos que corresponden ambos a las investigaciones posteriores las cuales demostraron que el raquitismo es provocado por falta de la vitamina D y que ésta vitamina D es uno de los elementos principales del aceite de hígado de bacalao (uno de los dos remedios empíricos), y que la previtamina de la D, la ergosterina, es presente en la piel o en los estratos subcutáneos de la piel y que se activa por la influencia de los rayos ultravioletas del sol (el otro método del tratamiento empírico).

El efecto de la vitamina D consiste especialmente en su influencia sobre la calcificación ordenada de los huesos, vigilando la repartición adecuada de cal y fósforo en su proporción fisiológica dentro del organismo. Por tal motivo el radio de acción de la vitamina D se limita en general a los organismos durante su crecimiento, y el raquitismo, enfermedad por carencia de vitamina D, se demuestra en el período de crecimiento.

El raquitismo es caracterizado por un desarrollo desordenado e insuficiente de los huesos. Las zonas de osificación muestran tejidos irregulares y vascularizados, espongoídeos. Los huesos atacados no ofrecen la resistencia necesaria al peso del cuerpo e incúrvanse; consecuentemente la columna vertebral y las piernas presentan torsiones, los brazos quedan débiles. Mientras tanto el crecimiento general del cuerpo continúa a pesar del trastorno de la osificación; por tal motivo los niños raquíticos presentan la cabeza anormalmnte grande, el vientre amplio, el tórax en cambio atrasado, indicios de anemia y de astenia. Si ya la terminación de la enfermedad no es mortal, conserva durante toda la vida resavios del trastorno infantil, si a tiempo no se realiza un tratamiento adecuado a base de la suministración de vitamina D.

Esterilidad avitamínica

Mientras que las demás avitaminosis se conocían ya antes del descubrimiento de los factores vitamínicos, nuestros conocimientos sobre el factor E o vitamina de fertilidad, son el resultado de recientes investigaciones netamente científicas. Una vez conocidos los efectos alimenticios por sus principios vitamínicos, la experimentación amplificó su radio de acción al buscar otros factores de la misma categoría y encontró en el factor E una acción característica sobre el funcionamiento sexual. La privación experimental de este factor provoca en los machos después de pocas semanas una disminución de la fertilidad, quedándose sin embargo íntegra la posibilidad de la copulación; después de tres meses cesan de prestarse más al servicio. A partir de cinco meses están completamente estériles. Los espermatozoos pierden paulatinamente la facultad de moverse. Entre el séptimo y noveno mes del tratamiento avitamínico E desaparece el esperma por completo en los canales testiculares; los testículos se atrofían.

Las hembras tenidas bajo carencia del factor E se fecundan normalmente, pasan también sin ningún trastorno por la primera preñez, pero pierden el instinto maternal de amamantar, produciendo sin embargo la secreción láctica en forma normal. En la gestación siguiente paren crías que no son capaces de vivir; se mueren a los pocos días o inmediatamente después del nacimiento. En la tercera gestación abortan, o los embriones se mueren y serán resorbidos por el mismo organismo maternal. Y este estado de imposibilidad de terminar la gestación queda en las hembras puestas bajo carencia de la vitamina E sin influir en la copulación o al principio de la preñez. Por tal motivo no será en la hembra una esterilidad perfecta, sino una interrupción de la gestación por resorción de los embriones.

LAS HIPOVITAMINOSIS

Las enfermedades arriba descriptas son provocadas por la ausencia total o casi total de las vitaminas correspondientes. En el caso de la carencia parcial o suministración en cantidad reducida no se presentan los síndromes enteros, sino un estado *hipovitamínico*. Tal hipovitaminosis puede ser la causa de dos distrofías alimenticias distintas:

1. *La predistrofía* que es idéntica con las primeras fases de las avitaminosis correspondientes ya mencionadas;

2. *La distrofía inaparente* o latente.

¿Cuándo se presenta la predistrofía y cuándo la distrofía inaparente en consecuencia de la carencia hipovitamínica?

Mouriquand (Bibl. Nº 8) ha resuelto el problema en la forma siguiente. En el caso que la alimentación, en cuanto a las calorías necesarias para el organismo, es suficiente o abundante, así que no se pueden manifestar trastornos debidos a los alimentos fundamentales, mientras que un factor, vitamínico falta, se manifiesta la predistrofía o precarencia. Si en cambio la alimentación hace falta de calorías y de vitaminas al mismo tiempo, se manifiestan alteraciones evidentes provocadas por la falta de alimentos fundamentales y esos trastornos orgánicos ocultan la carencia vitamínica.

Por ejemplo:

$$\frac{\text{Calorías} +}{\text{Vitamina C} —} \text{ produce el escorbuto;}$$

$$\frac{\text{Calorías} —}{\text{Vitamina C} —} \text{ produce la distrofía escorbútica inaparente.}$$

Ahora bien, en el segundo caso el escorbuto o la avitaminosis no se manifiesta, por ser más amplios y evidentes los demás trastornos alimenticios por la falta de alimentos fundamentales; sin embargo sufre el organismo lesiones e irritaciones ocultas, que quedan latentes. Después de un largo plazo todavía esas lesiones pueden revelarse por consecuencia de varios factores y producir

luego síntomas de la avitaminosis correspondiente. Entre los factores capaces de efectuar la revelación de las distrofías inaparentes enumeramos: la alimentación, infectos, intoxicaciones, la gripe.

Ejemplos de distrofía inaparente

Al efecto de aclarar mejor el problma de las distrofías inaparentes, ofrecemos algunos ejemplos:

Durante la guerra europea un grupo de rusos y un grupo de rumanos fué alimentado con la misma alimentación bastante deficiente en cuanto a la composición calorífica. La deficiencia calorífica activó como factor de revelación en ambos grupos una distrofía inaparente: los rusos presentaron síntomas del escorbuto, mientras que los rumanos produjeron un síndrome pelágrico. Evidentemente los rusos habían pasado en su juventud una época de carencia parcial de la vitamina C; los rumanos, en cambio, de la vitamina P, como se comprende bien de campesinos de una región de alimentación preferente de maíz.

En un asilo de niños la alimentación es pobre en vitaminas C, pero sin provocar síntomas evidentes del escorbuto infantil. Los alumnos de dos salas son alimentados con la misma dieta. En una de las salas se produce una epidemia griposa. La gripe actúa en seguida como factor de revelación para la distrofía inaparente de la carencia en vitamina C; los alumnos de esta sala empiezn a producir síntomas escorbúticos. Los niños de la otra sala quedan sin ninguna evidenciación con la distrofía inaparente vitamínice C. (Mouriquand, Bibl. Nº 8).

Shimazono demostró que muchas nodrizas mientras ellas no demostraron ningún síntoma de beriberi, provocaron en los niños nutridos exclusivamente por ellas, síntomas típicos de la avitominosis beriberi, así que esas nodrizas tienen que ser consideradas portadoras de la distrofía beribérica inaparente u oculta.

CONCLUSIONES

Considerando que nuestra alimentación y la de los animales en general contiene los elementos fundamentales que son albúminas, grasas e hidratos de carbono en cantidad suficiente, y que además los unos pueden ser substituídos por los otros, esta categoría no precisa mayor atención en la composición de nuestra alimentación con respecto a las distrofías.

Las sales minerales y los aminoácidos ya desempeñan un papel más importante al privar el organismo, teniéndolo en carencia de una u otra, de su depósito normal, efectuando consecuentemente trastornos graves de la salud.

La mayor atención merecen las vitaminas y ellas no tanto por los trastornos provocados por ausencia total, la cual hoy día ya es más bien rara debido a la divulgación de los conocimientos modernos de la vitaminolcgía, cuanto por las distrofías inaparentes. Esas distrofías latentes no ofrecen ningún control durante la época del desarrollo oculto y dejan alteraciones invisibles que se notan a largo plazo a continuación de cualquier irritación del organismo que puede efectuar su revelación.

Cualquier organismo que pasó durante su juventud o su época de crecimiento (incluído el embarazo) por un período de alimentación pobre, y consecuentemente también insuficiencia de una u otra vitamina, es sospechoso de haber sufrido una distrofía inaparente que podrá entrar en estado manifiesto en caso de intervención por un factor revelador, sea tóxico, infeccioso, alimenticio, climatérico o de otra naturaleza.

Por consecuencia es un deber de los padres, proveer a sus niños una alimentación bien equilibrada y rica en vitaminas no únicamente en las que se precisan para el crecimiento, sino también en todas las demás conocidas, no solamente cuando se presentan ya alteraciones de avitaminosis, sino de alimentar el organismo aprovechando los conocimientos dietéticos muy adelantados de los cuales disponemos.

BIBLIOGRAFIA

1. — **Carrasco Cadenas, Dr. E.:** "El problema de las vitaminas en la alimentación doméstica". Madrid, 1934.
2. — **Dennler, Dr. Jorge G.:** "Las vitaminas, su documentación científica y aplicación práctica". Buenos Aires, 1934.
3. — **Dennler, Dr. Jorge G.:** "El descubrimiento de las vitaminas y su influencia sobre la apreciación y el tratamiento de ciertas enfermedades". Buenos Aires, 1934.
4. — **Funk, Dr. C.:** "The vitamines". Baltimore, 1924.
5. — **Goldberger:** "The pellagra preventive Vitamine". Pbl. Hlth. 1925.
6. — **Groeneveld, B. J. B.:** "De Invloed van D - Vitamine en ultra-violette Bestraling bij verschillende Verhoudingen van Ca: P in het dieet". Wageningen, 1932.
7. — **Lecoq, R.:** "Recherches expérimentales sur les vitamines contenues dans les levures, etc.". París, 1928.
8. — **Mouriquand, Dr. G.:** "Les dystrophies alimentaires". Ztschrft f Vitkde, 1933.
9. — **Randoin, Mme. L. et H. Simonnet:** "Les vitamines". París, 1932.

No Sufra Más

Elimine los cálculos del hígado sin molestias ni dolor

TOMANDO

PARIQUYNA

EL MARAVILLOSO REMEDIO VEGETAL del

sabio cientista brasilero Doctor Oscar Barbosa Rodrigues

Purifique su hígado y sus riñones con el uso de la

PARIQUYNA

Recetada por todos los médicos

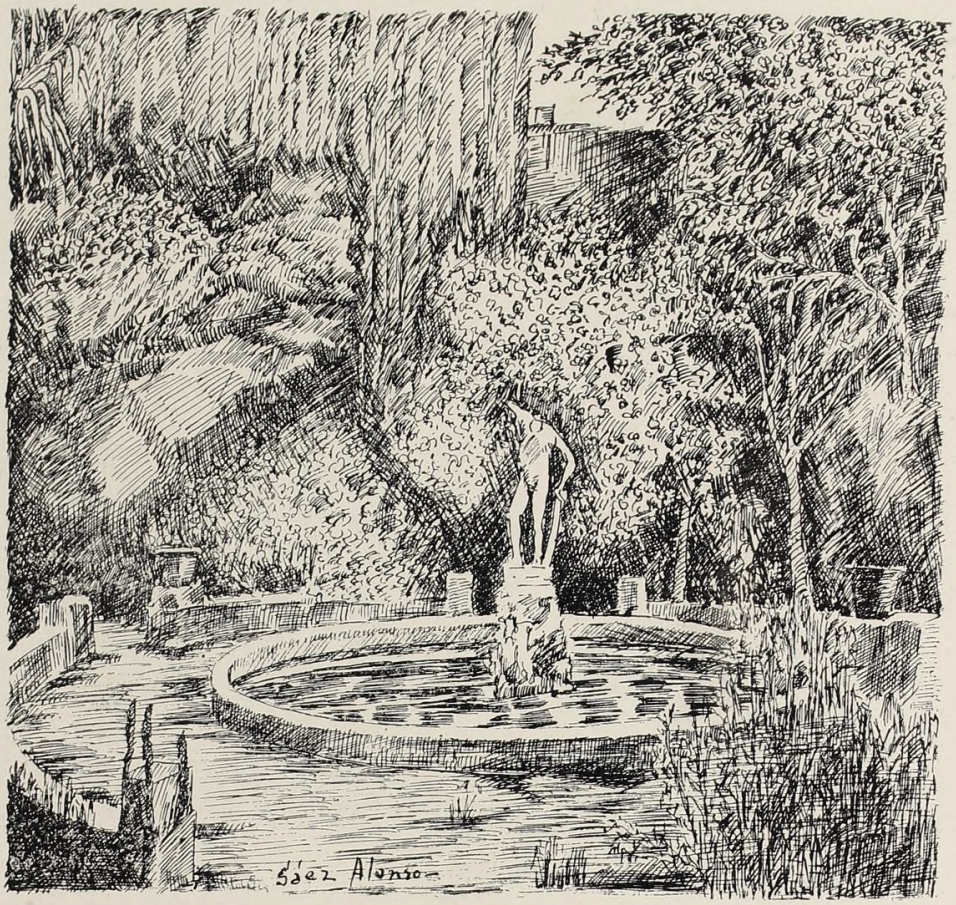
Muchas veces Vd. sentirá fuerte malestar después de las comidas que lo atribuirá al estómago y es su hígado que no funciona bien.

Las personas enfermas del hígado viven en contínuos sobre-saltos.

La **PARIQUYNA** *le curará por rebelde que sea su afección.*

SOLICITELA
A SU FARMACEUTICO

DEPOSITARIO PARA LA REPUBLICA ARGENTINA, BOLIVIA PERU y CHILE
Alfredo Guerrero • Av. DE MAYO 953, Bs. Aires



JARDIN ENCANTADO

★

Sumido en sombras estaba
cuando ayer lo visité,
sumido en sombras y aromas
el jardín que tanto amé.

Es un jardín encantado
el jardín donde yo amé;
un triste jardín sombrío
que una noche alegre fué.

Junto a la fuente escondida
que en monótono correr
baña el césped de agua clara,
soñando me enamoré.

Fiesta en el vergel había
y olor a rosa y clavel.
Soñando sueños del alma,
soñando me enamoré.

ARTURO CAPDEVILA.

PRIMERA COMUNIÓN



SAN JULIAN.—
Francisca Buchsanich



C. RIVADAVIA.—
Clotilde Paz



PUERTO DESEADO. —
Patricio y Juan O'Byrne

Fotos: Weis, Ramos y Casas

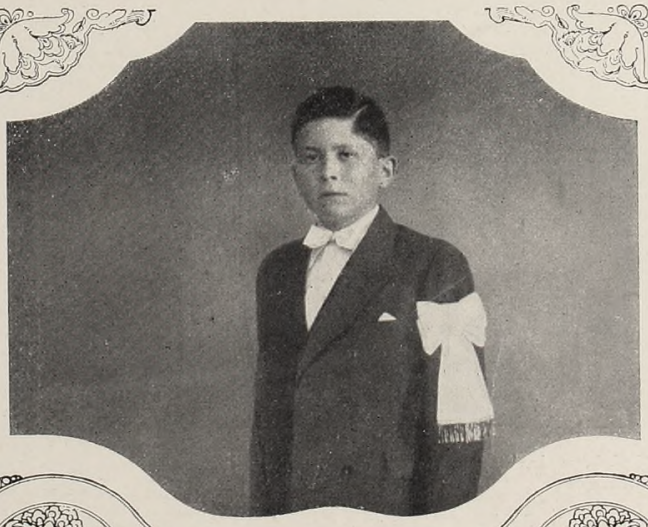
PRIMERA COMUNIÓN



TRELEW.—
Alicia De Miguel



SAN JULIAN.—
Genoveva Riera



PUERTO DESEADO.—
V. Hugo Ganto

Fotos:
Neuman, Weiss y Casari

Cosas del Cine

★

por REMIS



Ruby Keeler, Dick Powell y Joan Blondell en "Música y Mujeres"

Foto Warner Bros. Pict.

Música y Mujeres. — Es uno de esos grandes espectáculos revisteriles, tradicionales en los repertorios de la Warner. Intervienen Dick Powell, Ruby Keeler, Joan Blondell, Guy Kibbee, Hugh Herbert, Zasu Pitts, y una gran cantidad de coristas.

o o o

Tierra prohibida. — Un modesto muchacho que aspira a elevarse, desde los humildes barrios mejicanos de Los Angeles, en donde residen los suyos, hasta el campo social norteamericano. Paul Muni, Bette Davis y Margaret Lindsay, se lucen ampliamente como de costumbre.

o o o

Lo que toda mujer sabe. — Maggie (Helen Hayes), es la única mujer de una familia de acomodados burgueses. Ha pasado ya su primera juventud y ningún hombre se ha interesado por ella; esto desespera al padre y a sus dos hermanos, en forma tal, que cuando se introduce un joven en su casa para estudiar en libros que sus medios no le permiten comprar, llegan al convenio de costearle los estudios durante cinco años, y a cuyo término si la joven sigue soltera tendrá que casarse con ella.

o o o

Se nace caballero. — Demuestra las desventuras de los muchachos norteamericanos que al salir de las universidades con profesión, tienen que buscar cualquier clase de trabajo olvidando el título conseguido a costa de los mayores sacrificios. En el reparto, Franchot Tone y Margaret Lindsay.

o o o

Pidiéndole a los otros. — Joan Crawford y Robert Montgomery son novios desde la adolescencia, pero él se casa con Frances Drake, Clark Gable, que está secretamente enamorado



Joan Crawford que en "Pidiéndole a los Otros", reedita sus éxitos anteriores

Foto Metro Goldwyn Mayer

PELICULAS NUEVAS

La mujer extraviada. — Una joven de la buena sociedad a quien un idilio trágicamente tronchado hace vacilar en su posterior vida afectiva. Actúan Bárbara Stanwyck, Ricardo Cortez, Frank Morgan, Phillip Reed y Lyle Talbot.

o o o

de Joan, trata de consolarla. Cuando se da cuenta de que ésta no puede olvidar a Robert, hace lo posible para que éste se divorcie de su esposa y se case con Joan. El resultado final es que Joan se da cuenta que al que ama de verdad es a Clark.

o o o

El libro dorado. — Una muchachita se enamora de un noble inglés que viaja de incógnito. Actúa la simpática Claudette Colbert y Fred Mc Murray.

o o o

Diablos del aire. — Con James Cagney y Pat O' Brien, extraordinaria producción de la Warner Bros. Dirigida por Lloyd Bacon que se estrena en el corriente mes.

o o o

Jimmy y Sally. — Jimmy (James Dunn), agente de publicidad, está enamorado de una empleada del mismo establecimiento, Sally (Claire Trevor), que le corresponde. Un método de propaganda puesto en práctica por Jimmy fracasa y le cuesta el empleo; pero consigue otro como agente de una artista. Entre tanto las relaciones con Sally sufren un tropiezo, pues ella, no está dispuesta a casarse mientras no se decida a trabajar seriamente. Un recurso de publicidad que idea Jimmy para popularizar a la artista le cuesta un mal rato, que unido al abandono de Sally, lo descorazona. Decide visitar a su antiguo patrón para que le brinde una nueva oportunidad para hacerse merecedor del cariño de la mujer que ama.

o o o

Deshonor. — Relata las actividades de una banda de ladrones entre los cuales figura una simpática muchacha, de quien se enamora el detective encargado de la persecución de los delincuentes. William Gargan y Marion Nixon son los intérpretes principales de la obra.

o o o

El último beso. — Presenta el caso de un hombre y una mujer de pésimos antecedentes ligados por una pasión pura, al extremo que aquél, en un arranque generoso, sacrifica su vida con el fin de que su amada no sufra ningún tropiezo en la senda de la regeneración. Con James Cagney y Joan Blondell.



Paul Muni, una de las figuras que más ha de lucirse en la presente temporada cinematográfica

Foto Warner Bros. Pict.

o o o

LO QUE SE COMENTA...

Sin duda, Cupido se ha lucido con sus flechazos durante este mes. A los matrimonios anteriormente mencionados hay que agregar los de Evalyn Knapp que se ha convertido en la esposa del doctor Albert Snyder; Kathryn Crawford, ha aceptado las proposiciones matrimoniales de James Edgar, heredero de "los millones del azúcar", y Bárbara Fritchie, la linda estrellita de la Paramount, tampoco lo ha hecho mal al contraer matrimonio con J. Ross Clark, uno de los solteros más ricos del Estado de California.

o o o

Rosita Moreno, que tanto había hablado de ir a Nueva York, dejará la categoría estelar para actuar como leading-lady de Carlitos Gardel en una producción en nuestro idioma que se titulará "Amor que no muere".

o o o

Hace cinco años, Clara Bow llenaba siempre las primeras páginas de los periódicos con sus noticias sensacionales. Pero ahora la que le ha venido a quitar ese cetro no es otra que la rubia platinada Jean Harlow. Su nombre se ha visto mezclado con el suicidio de su segundo esposo, Paúl Bern a raíz de unas investigaciones que el Estado está actualmente haciendo para comprobar las actividades de Buron Fitts, fiscal de la corte de Los Angeles.

o o o

Un casamiento más y... después de un largo noviazgo se casaron June Knight y Paúl Ames. Y a los doce días anuncia June que se separa y es probable que se divorcien porque él la trata con mucha crueldad...

o o o

La sensacional novela americana "La esposa frente a la secretaría", va a ser filmada por Myrna Loy, Jean Harlow y William Powell. ¡Vaya un triángulo!...

o o o

Barry Norton va a filmar en inglés y en español, el papel de protagonista de "El Camino Real", película histórica sobre las misiones fundadas en California.



La Fox tiene en Helen Twelvetrees a una artista de aptitudes sobresalientes

Foto de la Fox

Modas



1361. Elegante vestido en lanilla beige con cuello piqué blanco.

1362. Este modelo, de líneas muy simples, está confeccionado en crepe de lana color rojo. Cuello y cinturón blanco.

1363. Elegante saco tres cuartos en fina tela de lana color gris. Original capa forma las mangas.

1364. Sencillo modelito en etamina de lana color patito. La forma derecha termina en la falda plisé. Echarpe de seda rayada marrón y patito.

1365. He aquí un elegante vestido color verde jade. La delantera se abre en forma solapa sobre un chaleco blanco; lo mismo las solapas. Botones de nácar.

Pída en la ANONIMA los materiales

por Romeca



1638. Muy práctico este modelo en lana beige. Cuello jabot blanco.

1369. En fino jersey de lana blue está confeccionado este elegante vestido cortado al bies. La pequeña capa está retenida con botones en el mismo tono. Cuello y cinturón blancos.

1370. Original modelo en crepe de lana marrón. La pollera, el bolsillo y las mangas llevan originales plisé. Cuello echarpe.

1371. Elegante conjunto en lana fantasía gris. La forma cruzada está cerrada por una hilera de botones.

1372. Vestido camisa en tela de lana. Chaleco de piqué blanco. Cinturón blanco de gamuza.

para la confección de estos modelos



LAS HERAS.—
Señorita Elena Sjostiom Gargiulo.



TRELEW.—
Señorita Amanda Fernandez.



Foto de Trelew: Neuman

SAN JULIAN. — Sra. Julia M. de Pelaez.



TRELEW.—
Señorita Irma M. Paverini, que obtuvo título de bachiller eximiéndose de exámen en todas las asignaturas.



LAS HERAS.—
Señorita Etelvina Sjostiom Gargiulo.



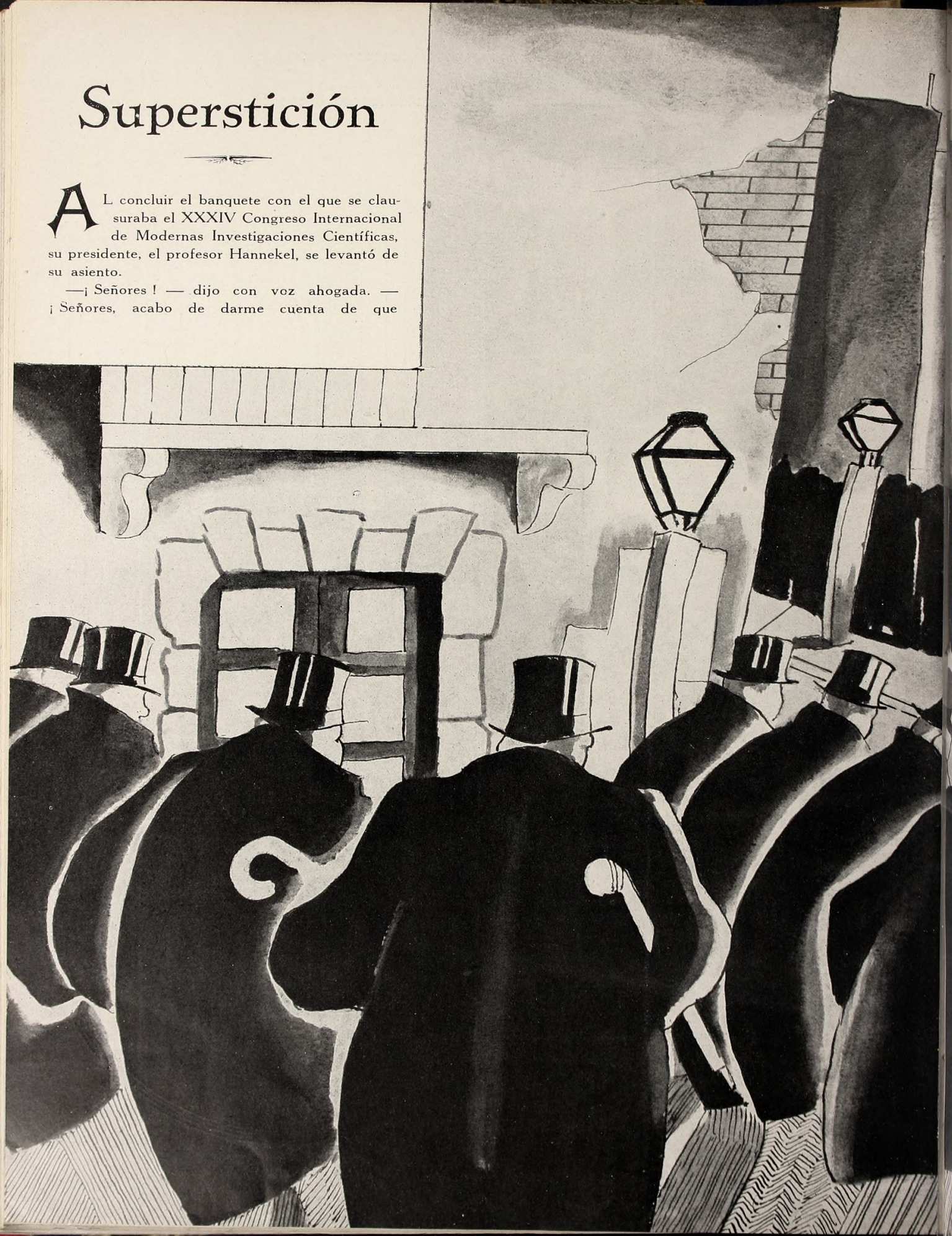
Foto de Trelew: Stillitani

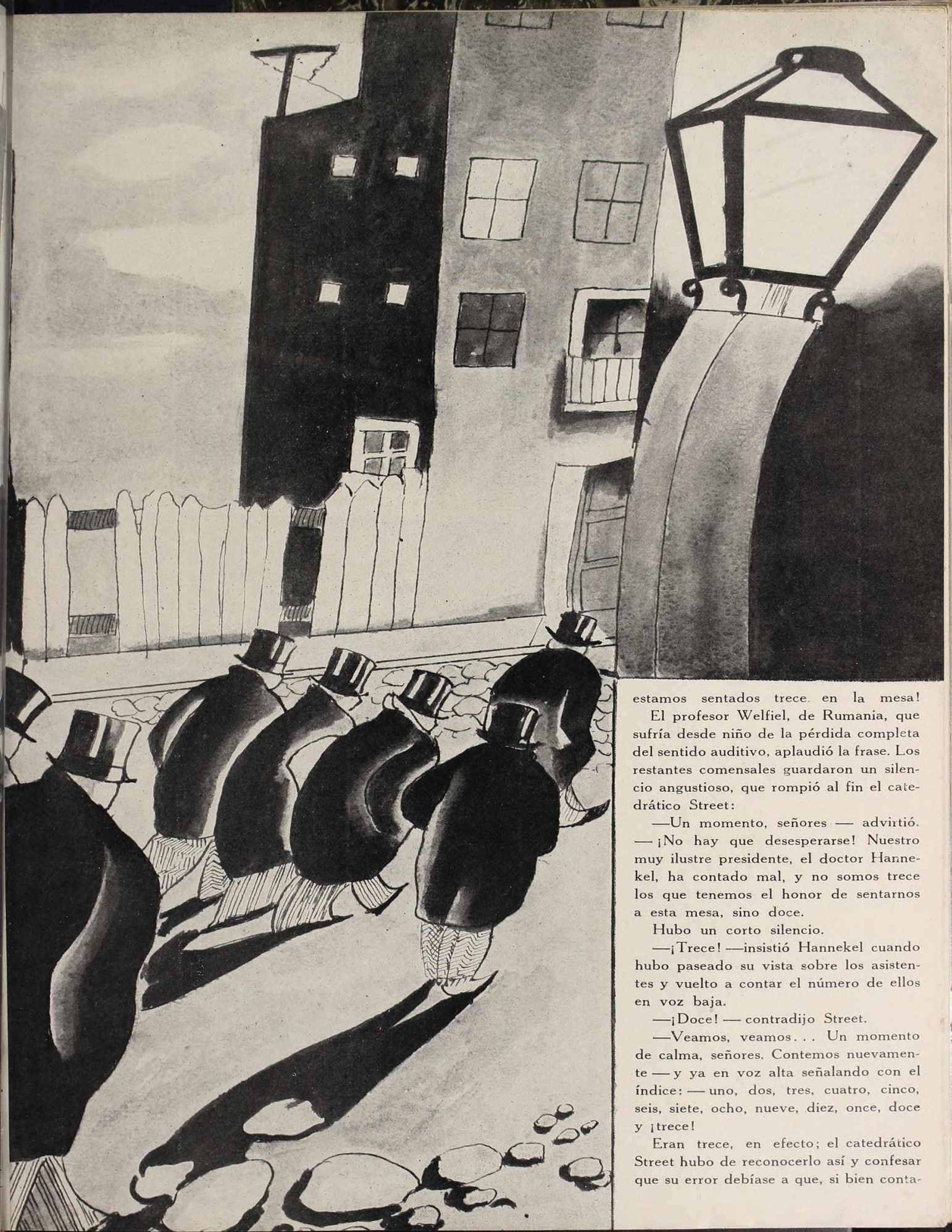
SAN JULIAN. — Sra. Isabel S. de Pedernera.

Superstición

AL concluir el banquete con el que se clausuraba el XXXIV Congreso Internacional de Modernas Investigaciones Científicas, su presidente, el profesor Hannekel, se levantó de su asiento.

—¡ Señores ! — dijo con voz ahogada. — ¡ Señores, acabo de darme cuenta de que





estamos sentados trece en la mesa!

El profesor Welfiel, de Rumania, que sufría desde niño de la pérdida completa del sentido auditivo, aplaudió la frase. Los restantes comensales guardaron un silencio angustioso, que rompió al fin el catedrático Street:

—Un momento, señores — advirtió. — ¡No hay que desesperarse! Nuestro muy ilustre presidente, el doctor Hannekel, ha contado mal, y no somos trece los que tenemos el honor de sentarnos a esta mesa, sino doce.

Hubo un corto silencio.

—¡Trece! —insistió Hannekel cuando hubo paseado su vista sobre los asistentes y vuelto a contar el número de ellos en voz baja.

—¡Doce! — contradijo Street.

—Veamos, veamos... Un momento de calma, señores. Contemos nuevamente — y ya en voz alta señalando con el índice: — uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce y ¡trece!

Eran trece, en efecto; el catedrático Street hubo de reconocerlo así y confesar que su error debíase a que, si bien conta-

ba a todos los ilustres compañeros, se olvidaba, en cambio, de contarse a sí mismo: olvido con el que, aunque de un modo inconsciente, mostraba su gran modestia. . .

Fué aplaudido.

El profesor Welfiel inquirió a su vecino la causa del incidente.

—¡Que somos trece!

—¿Eh? . . .

—¡¡Que somos trece!!

Se hizo necesario apuntárselo en un papel: "Que somos trece en la mesa".

Cuando lo hubo leído, Welfiel desorbitó los ojos y extendió los brazos, derramando sobre el mantel la sal contenida en un recipiente próximo. Luego gritó:

—¡Qué horror! — y cayó de bruces, desmayado, sobre el plato que aún contenía la mondadura de una manzana.

Le socorrieron dos camareros y el profesor Giovani, de la Universidad de Bolonia.

—¡Por Dios, señores, un poco de serenidad! — recomendaba mientas tanto Hannekel. — La superstición, hija de la ignorancia y del miedo primitivo del hombre. . .

Pero nadie le escuchaba, y él mismo acabó, luego de enmarañarse en sus palabras, por desistir del improvisado discurso. Además, bien lo comprendía, no habría podido destruir, en un momento, creencias alimentadas durante siglos y siglos, por todos los pueblos y todas las generaciones. Si era cierto que él desechaba por ridículos algunos dogmas supersticiosos—por ejemplo, el aceite vertido y el caminar debajo de un andamio, síntomas de desgracias próximas, — también era cierto que admitía como irrefutables otros, tales como el de los trece en derredor de una mesa y la rotura de un espejo, sin que pudiera justificar estas admisiones, ni con un estudio de la realidad ni siquiera con el débil convencimiento científico.

El profesor Welfiel, vuelto de su desmayo, absorbía aire en un ventanal. Su cabeza pálida, destacándose sobre el fondo obscuro de la noche, era — nunca mejor la comparación — como una luna cercana y llena.

El doctor Hannekel volvió a alzarse sobre sus compañeros.

—¡Un momento! — pidió. — ¡Tan sólo un momento! Vamos a proceder, si os parece, a orientarnos respecto a la opinión general. Si hay alguno que no crea en la superstición de los trece, que tenga la bondad de ponerse de pie.

Nadie lo hizo.

Y Hannekel continuó:

—No hay, pues, entre nosotros, quien pueda convencernos de nuestro error, si es que el error existe. Luego hay que aceptar éste y proceder en su consecuencia.

—¡No sé qué es lo que vamos a hacer ya!—gruñó alguien.

—¡Además, el profesor Welfiel derramó el salero! — advirtió con rabia otro.

—¡Y hoy es martes!

—¡Y el profesor Zawis es bizco.

—¡No tengo yo la culpa! — protestó el aludido.

—¡Toma! ¡Ni nosotros tampoco! ¡Pero también el gobierno de su nación podía haber mandado otro representante!

Detuvieron al profesor Zawis cuando ya esgrimía un cuchillo de postre.

—¡Silencio, por favor!

—¡Qué silencio ni qué demonio! ¡Acaban de tirar al suelo el botellín del aceite!

—¡Estamos perdidos! — clamaron varios.

Y debía ser verdad. El representante de Checoslovaquia se fué con su silla a un rincón de la estancia; luego de apoyarla en una de las patas, la hizo girar entre carcajadas. Comprendieron todos que había enloquecido.

—Es la primera víctima — comentó tristemente alguien.

—Pero no será la última.

—¡Quitadle la silla! ¡Matadle si es preciso; eso trae mala suerte! . . .

Se la dejó arrebatar sin resistencia alguna y no volvieron a preocuparse de él; pero unos minutos más tarde atrajo de nuevo la atención de sus compañeros: el ilustre representante de Checoslovaquia danzaba ahora alegre bajo un paraguas, que seguramente había rescatado del guardarropa.

—¡Un paraguas abierto bajo techado!

El paraguas fué roto enseguida por los más próximos. Para que no llorase el ilustre representante de Checoslovaquia le permitieron jugar con el mango y tres varillas.

. . . . . .

Cuando a la madrugada el "maitre" les rogó que abandonasen el salón, se miraron en silencio, con resignación fatalista y obedecieron.

Ya en la calle, bajo la luz tristona y fría formaron un grupo.

—¿Qué podemos hacer, señores?

Tras su bufanda blanca, propuso uno de ellos:

—Hace tiempo que oí que para deshacer el maleficio de los trece en derredor de la mesa, sólo hay un procedimiento: no separarse, no separarse nunca. . .

—Pero nuestras familias, nuestros cargos, nuestras respectivas naciones. . .

—Y las dietas que terminan hoy. . .

Se sometió a votación: once votos a favor, dos en contra. En vista de lo cual se unieron de las manos y dieron pasos sin rumbo fijo.

Durante algún tiempo viéronse las trece chisteras del XXXIV Congreso Internacional de Modernas Investigaciones Científicas deambular por las calles, por las plazas, por los paseos públicos.

Luego, o pasaron inadvertidos o se los tragó la gran metrópoli.

Al año siguiente, al XXXV Congreso Internacional de Modernas Investigaciones Científicas sólo asistieron tres miembros: los representantes de Alemania, Norteamérica y Austria.

José Santugini.

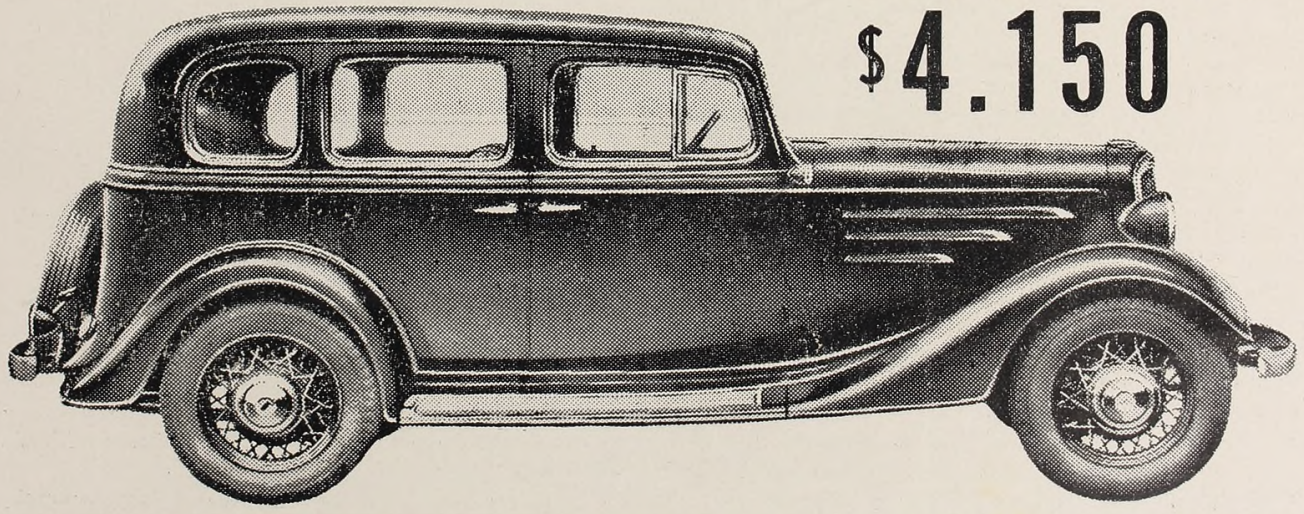
UNA *Buena Noticia*



¿Un Sedan 4 puertas de tamaño normal?... ¿Por tan poco?... ¿Nuevo?... ¿Recién presentado por Chevrolet en su línea Standard 1934?... ¡Qué oportunidad magnífica!... ¡Yo no me la pierdo!...

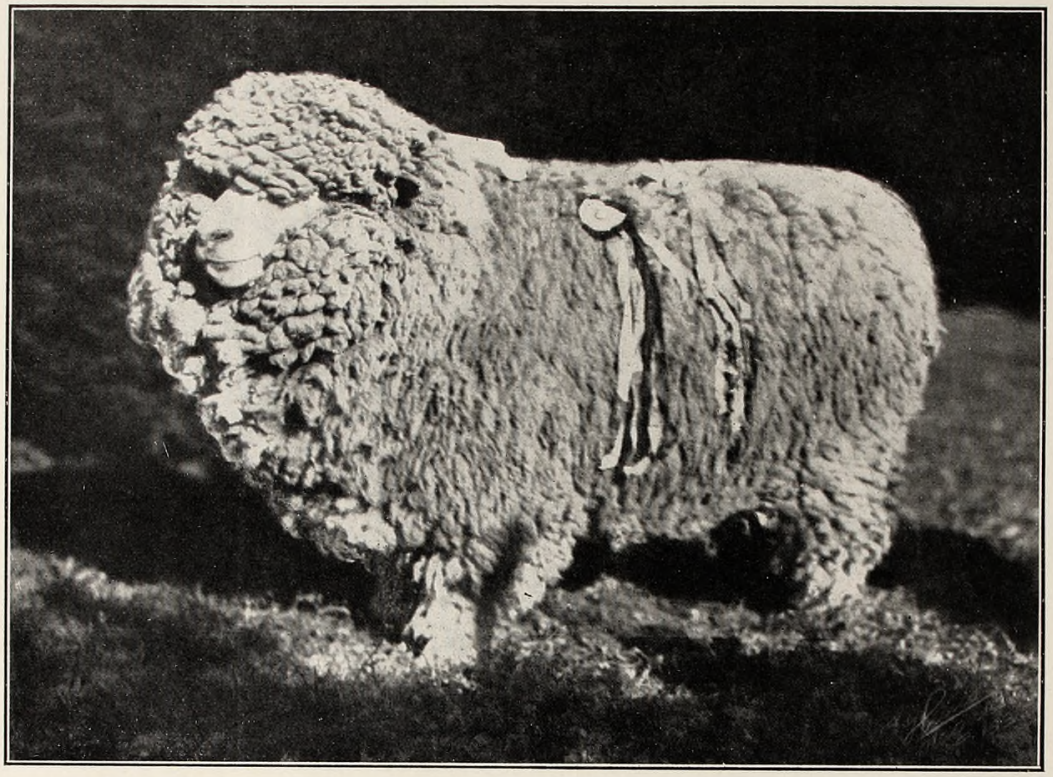
AL BAJO PRECIO DE

$4.150



CONCESIONARIOS EN
TODOS LOS PUNTOS IMPORTANTES
DE LA REPUBLICA

CHEVROLET



Gran campeón de todas las razas y campeón de la raza Romney March. Criador y Expositor: Sociedad Anónima Menéndez Behety, cabaña "María Behety"

La 11ª Exposición Ganadera Regional de Magallanes

LAS informaciones más recientes, nos dan cuenta del éxito brillante con que fué celebrado el XI Certamen Ganadero de Magallanes (Chile). En efecto, este torneo, sin duda alguna, ha superado a los anteriores en las principales finalidades que se persiguen con la realización de los mismos; esto es, en lo que respecta a cantidad y calidad de productos expuestos.

El progreso evidenciado constituye el testimonio más fehaciente y halagador de los esfuerzos que llevan a cabo los criadores regionales. Por ello, éstos se han hecho acreedores a la mayor consideración y al aplauso general, tanto como los miembros del Jurado por el acierto de sus decisiones y los componentes del Directorio de la Sociedad Rural de Magallanes, por el celo con que desempeñan sus actividades y por la magnífica organización de la muestra.

Al acto de la inauguración asistieron las autoridades, la mayoría de los expositores y crecida y caracterizada concurrencia.

Representaron, al Ministerio de Agricultura argentino, el doctor Carlos Speroni, y a la Sociedad Rural de Río Gallegos, el señor Alejandro Jamieson.

Con un extenso y conceptuoso discurso declaró abierto el torneo el presidente de la Sociedad Rural de Magallanes, señor L. R. W. Greer, siendo aplaudido en diversas oportunidades y al final de su disertación.

A continuación damos un detalle de los premios otorgados:

Categoría Campeones

Brete Nº 18.—1) Campeón carnero Romney Marsh. Estancia María Behety.

Brete Nº 29. — 2) Campeón oveja Romney Marsh. Estancia San Gregorio.

Brete Nº 84. — 3) Campeón carnero Corrriedale. Estancia Oazy Harbour.

Brete Nº 91. — 4) Campeón oveja Corriedale. Estancia José Menéndez.

Brete Nº 40.—5) Campeón carnero tipo cruza. Estancia Gente Grande.

Brete Nº 52. — 6) Campeón oveja tipo cruza. Estancia María Behety.

Brete Nº 18. — 7) Gran campeón carnero (campeón de campeones). Estancia María Behety.

Brete N.º 84. — 8) Carnero reservado campeón. Estancia Oazy Harbour.

Brete Nº 91. — 9) Gran campeón oveja. Estancia José Menéndez.

Brete Nº 29. — 10) Oveja reservado campeón. Estancia San Gregorio.



Gran campeona de todas las razas y oveja campeona de la raza Corriedale. Criador y Expositor: Estancia "José Menéndez", de la S. A. Menéndez Behety.

Los demás premios

Los primeros y segundos premios, menciones honrosas, etcétera, fueron adjudicados en general, de acuerdo con el detalle siguiente:

Raza Romney Marsh. — Los premios fueron discernidos en la siguiente forma:

El lote Nº 1, la exhibición de animales con lana. Carneros de dos años, con cuatro dientes. El premio consistió en una salsera de plata.

Primer premio: Nº 14. — Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego. Estancia Oazy Harbour.

Segundo premio: Nº 13. — Soc. Anón. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia San Gregorio.

Lote Nº 2. — Premios: una bandeja de plata y un diploma.

Primer premio: Nº 18. — S. A. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia María Behety.

Segundo premio: Nº 19. — S. A. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia José Menéndez.

Lote Nº 3. — Un punto para la Copa de Plata donada por The Kent of Romney Marsh Sheep Bredder's Association y una bombonera de plata; un diploma.

Grupo de carneros de un año, con dos dientes.

Primer premio: Nº 23. — S. A. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia María Behety.

Segundo premio: Nº 24. — S. A. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia José Menéndez.

Lote Nº 4. — Premios: Un estuche de cinco piezas de plata; condimentos.



Gran campeona de todas las razas y campeona de la raza Romney March. Expositor y criador: Estancia "San Gregorio", de la S. A. Menéndez Behety

Grupo de carneros de dos años, con cuatro dientes.

Primer premio: Nº 26. — S. A. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia San Gregorio.

Lote Nº 5. — Premios: Una bandeja de plata; un diploma.

Grupo de tres ovejas de un año, con dos dientes.

Primer premio: Nº 29. — S. A. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia San Gregorio.

Segundo premio: Nº 30. — S. A. Ganadera y Comercial Menéndez Behety. Estancia María Behety.

Raza Corriedale

Lote Nº 6. — Premios: Una jarra de plata.

Carneros de dos años, con cuatro dientes

Primer premio: Nº 78. — Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, Estancia Oazy Harbour.

Segundo premio: Nº 76. — Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia María Behety.

Lote Nº 7. — Carnero de un año, con dos dientes. Premios: Un punto para la copa de plata donada por Morris Little y Sons, y un juego cafetera y lechera de plata; un diploma.

Primer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia José Menéndez.

Segundo premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia Son Gregorio.

Mención honorosa: Sociedad Criadero Casimiro Limitada, Estancia Fenton Station.

Lote Nº 8. — Grupo de 3 carneros de un año con dos dientes. Premios: Un vaso de plata para flores; un diploma.

Primer premio: Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, Estancia Oazy Harbour.





Segundo premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Pecket Harbour.

Mención honrosa: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia José Menéndez.

Lote Nº 9. — Grupo de 3 carneros, de dos años con cuatro dientes. Premios: Una azucarera de plata.

Primer premio: Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego, Estancia Oazy Harbour.

Segundo premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia San Gregorio.

Lote Nº 10. — Grupo de tres ovejas de un año, con dos dientes. Premios: Una frutera de plata; un diploma.

Primer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia José Menéndez.

Segundo premio: Sociedad Criadero de Casimiro Limitada, Estancia Fenton Station.

Mención honrosa: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Sara.

Raza Crosbreds (Cruza)

Lote Nº 11. — Carnero de dos años, con cuatro dientes. Premio: un estuche de seis cuchillos de plata para postre.

Primer premio: Sociedad Ganadera Gente Grande, Estancia Gente Grande.

Segundo premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia María Behety.

Lote Nº 12. — Premios: Una wiskera de plata; un diploma. Para carneros de un año, con cuatro dientes.

Primer premio: Soc. Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia José Menéndez.

Segundo premio: — Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia María Behety.

Lote Nº 13. — Grupo de 3 carneros de un año, con dos dientes. Premios: Un punto para la Copa Williams Cooper y Nephews y una jarra de plata; un diploma.

Primer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia María Behety.

Segundo premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia José Menéndez.

Mención honrosa: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Pecket Harbour.

Lote Nº 14. — Grupo de 3 carneros de dos dientes, con cuatro años. Premio: Una salsera de plata.

Primer premio: Sociedad Anónima y Ganadera Menéndez Behety, Estancia María Behety.

Lote Nº 15. — Grupo de 3 ovejas de un año, con dos dientes. Premio: Una botella de cristal y plata.

Primer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia María Behety.

Segundo premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Pecket Harbour.

Animales de frigorífico

Lote Nº 16. — Grupo de 3 capones de un año, con dos dientes. Premios: Un punto para la copa W. Weddel y Co., y una cigarrera de plata; un diploma.

Primer premio: Sociedad Criadero de Casimiro Limitada, Estancia Fenton Station.

Segundo premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Pecket Harbour.

Lote Nº 17. — Grupo de 5 carneros, nacidos después de 15 de septiembre de 1934. Premios: Un punto para la copa W. Weddel y Co., y una cigarrera de plata; un diploma.

Primer premio: Sociedad Ganadera Gente Grande, Estancia Gente Grande.

Abre usted la lata y ¡MARAVILLESE!
Obtiene un bocado apetente



SALCHICHAS DE VIENA

LA BLANCA

Segundo premio : Sociedad Criadero de Casimiro Limitada, Estancia Fenton Station.

Concurso de vellones

Tuvo a su cargo la selección en el Concurso de Vellones, el siguiente Jurado: Señores Jack Caminos, José Lesur y Francisco Blanco.

Lote Nº 1. — Tres vellones de lana de oveja, cruza de cualquier raza.

Premios: Medalla de oro, medalla de plata y medalla de cobre, obsequiadas por los señores Jacomb Hoare y Co., de Londres.

Primer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Sara.

Segundo premio: Sociedad Gente Grande, Estancia Gente Grande.

Tercer premio: The Río Verde Sheep Farming Co., Estancia Río Verde.

Lote Nº 2. — Tres vellones de lana de borrega, cruza. Premios: Medalla de oro, de plata y de cobre, donadas por los señores Jacomb Hoare y Co., de Londres.

Primer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Sara.

Segundo premio: Sociedad Ganadera Gente Grande, Estancia Gente Grande.

Tercer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Menéndez Behety, Estancia María Behety.

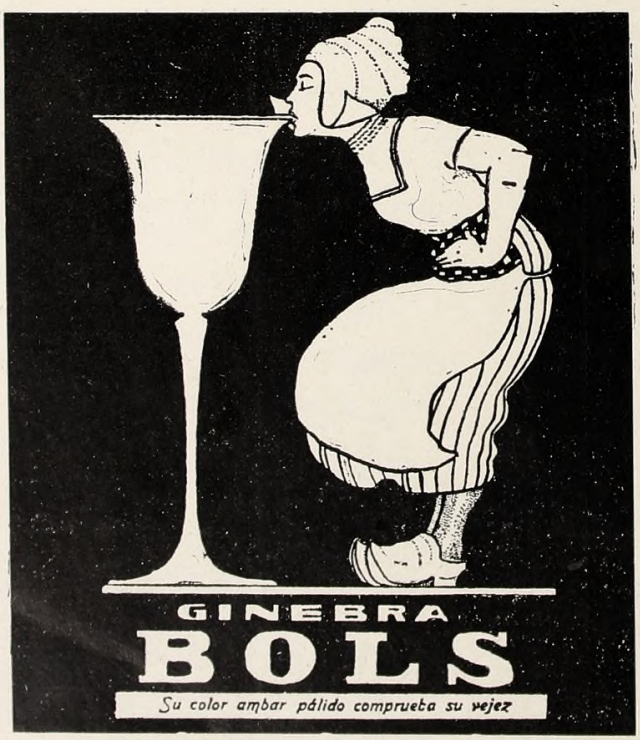
Lote Nº 3. — Tres vellones de carnero, cruza. Premios: Medallas de oro, de plata y de cobre, donadas por los señores Jacomb Hoare y Co., de Londres.

Primer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun, Estancia Sara.

Segundo premio: D'Bruyne y Co., Estancia Ponzomby.

Tercer premio: Sociedad Anónima Ganadera y Comercial Sara Braun. Estancia Pecket Harbour.

GINEBRA BOLS



LEGITIMA

DE HOLANDA

Su color ámbar pálido comprueba su vejez

Como Aperitivo

Tomada helada supera al mejor cocktail.

Como Digestivo

El punto final de toda buena comida.

Como Refrescante

Tomada con goma y soda constituye un refresco agradable, higiénico y estimulante.

Unicos Importadores **MOSS & COMPAÑIA Ltda.**

SOCIEDAD ANONIMA

SOCIEDAD ★ ANONIMA

CARGAS EN GENERAL

PASAJES

IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA

Nuestro
Servicio Marítimo
Ofrece la máxima garantía
de

REGULARIDAD | COMODIDAD

RAPIDEZ

con los
VAPORES

Jose Menéndez
Asturiano ★ Argentino
Atlantico

★

Consulten Precios y Condiciones

S. A. Importadora y Exportadora de la Patagonia

LA TERCERA EXPOSICION FERIA DE SAN JULIAN

CON éxito extraordinario se celebró el tercero de los certámenes ganaderos organizados por la Asociación Rural de San Julián.

La numerosa concurrencia, tanto de esta localidad como de su zona de influencia en el interior, ha sido la más elocuente demostración del interés que logró despertar esta exposición feria ganadera.

Los productos expuestos superaron en cantidad a los de años anteriores y no cabe duda alguna que lo mismo puede afirmarse en lo que respecta a calidad de los mismos.

Signo este por demás halagador de la evolución favorable de esta importante riqueza, representa el esfuerzo constante de los ganaderos y de los componentes del prestigioso organismo rural que auspició la muestra.

Corresponde, entonces, prodigar un justo aplauso a unos y a otros que, seguramente, han de continuar sin desmayos las nobles actividades a que se han entregado.

Los precios obtenidos en las ventas pueden ser considerados, en general, como satisfactorios.

Esta demostración elocuente del poderío económico de la zona fué debidamente celebrado por todos, sin excluir, naturalmente, al comercio local, que cerró sus puertas, dando así al certamen verdadero carácter de fiesta.

Varias fueron las reuniones sociales que con tal motivo se llevaron a cabo, alcanzando todas ellas el brillo esperado. El salón Talía ha vuelto a ser, pues, el lugar de cita de las más caracterizadas familias de San Julián.

DISCURSO DEL SEÑOR JULIO ALOYZ

El presidente de la Asociación Rural de San Julián, señor Julio Aloyz, pronunció el siguiente discurso en el acto de la inauguración de la muestra ganadera que nos ocupa:

"Señor Representante del Ministerio de Agricultura, señores Delegados de Asociaciones amigas, señoras, señores:

"Con sumo orgullo, tomo otra vez la palabra desde este sitial, en un momento de trascendental importancia para la vida colectiva de esta zona, vida pletórica de esperanzas y energías con las que labramos con entusiasmo el futuro de nuestros hijos.

"En este momento difícil para la vida de todos los pueblos, el cooperativismo, la unión de los gremios, es el único baluarte del progreso humano, el único foco de luz y esperanza, alrededor del cual deben concentrarse todas las fuerzas productoras de los pueblos, verdaderos representantes de su voluntad soberana.

"El hermoso conjunto de productos expuestos aquí, demuestra claramente que a pesar de las dificultades con que han tenido y tienen que luchar los productores de la zona, no sólo por las inclemencias del clima, propias de la región sino también por las dificultades financieras de todo orden y últimamente por las excesivas erogaciones que demanda el pago de arrendamientos y la desvalorización de nuestros productos en general, las energías

Ricardo A. Fisch
Y
Armando Braun Menéndez
ABOGADOS

San Martín 50
U. T. 33 Av. 1251 - 7425

COD. USED A. B. C. 5a. Edit.
Dirección Telegráfica FIBRA

Estudios correspondientes en
LONDRES
SANTIAGO DE CHILE
PUNTA ARENAS

"CUSENIER" es garantía de calidad



ANIS CUSENIER
"DE LUXE"
La marca de los que "saben" lo que toman
UNICO "GRAN PREMIO" (la más alta recompensa)
EXPOSICION IBERO-AMERICANA Sevilla 1929 - 1930.



latentes de nuestros asociados, el ansia continua de mejorarse a sí mismos, sigue en aumento.

"Y es así que vemos un conjunto de productos que a las claras hace ver nuestro progreso en calidad y cantidad de reproducirse.

"El observador imparcial, el que desea el bien de la colectividad, no puede menos que inspirarse, viendo este hermoso ejemplo de laboriosidad, que desafiando las dificultades, buscase siempre el más allá, el futuro, lo ideal...

"Es así que vemos el formidable ejemplo de un hombre que en el ocaso de la vida, llena de labor y de luchas; el más antiguo "pionner" de nuestra zona, exponiendo un formidable conjunto de productos que significan un esfuerzo sin igual... no con fines egoístas, no para sí, que ya nada necesita, sino para un futuro ideal, para los que vienen atrás, para el más allá...

"Estos esfuerzos sin duda merecen premio, pero en la lucha por la vida, la experiencia nos enseña que los premios no se dan, se toman, y los toman aquellos que uniéndose forman una fuerza irresistible, que todo lo vence, que todo lo consigue.

"La unión de los productores de nuestra zona, que hoy es un hecho y que debe ir en aumento día a día, es la que inspira a la Asociación Rural, a seguir su tesonero esfuerzo por el bien colectivo; y esperamos que todos nuestros asociados den de sí el máximum de esfuerzo para que todos juntos podamos hacer obra para el bien común y para el futuro engrandecimiento de la zona y de la Patria.

"Señor Representante del Ministerio de Agricultura: después de su difícil tarea y su desinteresada colaboración, que marcará un nuevo rumbo al desenvolvimiento de nuestra industria ganadera, os invito a que declaréis abierta la Tercera Exposición de nuestra Asociación."

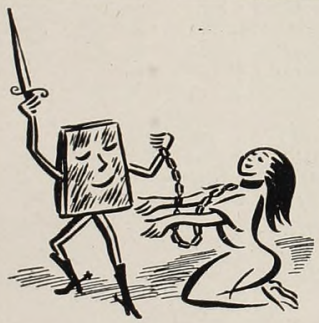
El señor Aloyz fué muy aplaudido al finalizar su disertación.

o o o

VEREDICTO DEL JURADO

Fué objeto de los más elogiosos comentarios el acierto con que los miembros del jurado otorgaron los premios, cuyo detalle va a continuación:

Categoría 3ª — Merino Argentino: Primer Premio, Brete Nº 1. Expositor: Félix Arbeletche; Gran Premio Ministerio de Agricultura. Reservado Campeón, carnero Nº 87.



VENCE
AL
PALADAR

CORNED BEEF
ARMOUR



Es delicioso como fiambre, excelente para sandwiches, regio como picadillo con cebollas y papas picadas. Indispensable en picnics y fiestas. Pruebe hoy el exquisito Corned Beef Armour. Al alcance de todos los hogares a precios razonables.

CORNED BEEF
ARMOUR



Categoría 5ª — Merino Australiano: Primer Premio, Brete Nº 2. Expositor: Sociedad Ganadera Tecka. Gran Premio: carnero Nº 110. Reservado Campeón, carnero Nº 108.

Categoría 7ª — Corriedale puro dientes de leche, Primer Premio, Brete Nº 34. Expositor: John Scott.

Categoría 8ª — Corriedale puro dos dientes. Primer premio, Brete Nº 9. Expositor: John Scott. Segundo Premio, Brete Nº 8. Expositor: The San Julián Sheep Farmin Co. Tercer Premio, Brete Nº 7. Expositor: Suc. Adolfo Jencquel.

Categoría 9ª — Corriedale cuatro o más dientes. Mención, Brete Nº 11. Expositor: Sucesión Adolfo Jencquel.

Categorías 8ª y 9ª — Campeonato y Premio Ministerio de Agricultura. Corriedale. Gran Premio, Brete Nº 3 Fl. Expositor: John Scott. Reservado Campeón, Nº 3 A 29. Expositor: The S. J. Sheep Farm. Co.

Categoría 10ª — Corriedale dientes de leche. Primer Premio, Brete Nº 40. Expositor: John Scott. Segundo Premio, Brete Nº 12. Expositor: Sociedad Ganadera Pardo Darwin.

Categoría 11ª — Corriedale machos dos dientes cruza. Primer Premio, Brete Nº 16. Expositor: John Scott. Segundo Premio, Brete Nº 19. Expositor: Sociedad Ganadera Pardo Darwin. Tercer Premio, Brete Nº 18. Expositor: Sociedad Ganadera Pardo Darwin. Primera Mención, Brete Nº 4. Expositor: John Scott. Segunda Mención, Brete Nº 13. Expositor: The S. J. Sheep Farm. Co. Tercera Mención, Brete Nº 20. Expositor: John Scott. Campeón Regional, Brete Nº 20. Expositor: John Scott. Reservado Campeón Regional, Brete Nº 19. Sociedad Ganadera Pardo Darwin. Mención, Brete Nº 20. Expositor: John Scott.

Categoría 25ª — Corriedale hembras diente de leche. Primer Premio, Brete Nº 25. Expositor: John Scott.

COGNAC
OTARD-DUPUY
LA GRAN MARCA FRANCESA

Categoría 26ª — Corriedale hembras dos dientes. Primer Premio, Brete Nº 26. Expositor: The S. J. Sheep Farm. Co. Segundo Premio, Brete Nº 27. Expositor: Sociedad Ganadera Mata Grande.

Categoría 26ª — Compeonato Corriedale hembras dos dientes. Gran Campeona, Brete Nº 26 Nº 3 A 14. Expositor: The S. J. Sheep Farmin Co. Reservada, Brete Nº 26, Nº 3 A 11. Expositor: The S. J. Sheep Form. Co.

Categoría 28ª — Corriedale dientes de leche. Primer Premio, Brete Nº 38. Expositor: Sociedad Ganadera Pardo Darwin. Segundo Premio, Brete Nº 39. Expositor: John Scott.

Categoría 29ª — Corriedale hembras dos dientes cruza. Primer Premio, Brete Nº 30. Expositor: The S. J. Sheep Farm. Co. Segundo Premio, Brete Nº 28, Expositor: Juan Scott.

Categoría 29ª — Campeonato. Gran Campeona, Brete Nº 30. Expositor: The S. J. Sheep Farm. Co. Reservada, Brete Nº 27 (bis). Expositor: John Scott.

Categoría 37ª — Capones tipo frigorífico. Primer Premio, Brete Nº 58. Expositor: Sociedad Ganadera Pardo Darwin.

Categoría 38ª — Corderos tipo frigorífico. Primer Premio, Brete Nº 56. Expositor: Sociedad Ganadera Pardo Darwin. Segundo Premio, Brete Nº 54. Expositor: Sociedad Ganadera Pardo Darwin.

VERMOUTH
CUSENIER



UN PRODUCTO INSUPERABLE

elaborado con vino escogido
y plantas aromáticas
seleccionadas

El aperitivo clásico

"CUSENIER
es garantía de calidad"

JABON PRADO
A BASE DE PRODUCTOS VEGETALES

La lozanía y frescura
de los prados concen-
tradas en un jabón,
tónico para la piel.

PERFUMERIA "VERITAS" DE
LA FARMACO ARGENTINA S. A.




POLVOS
DE
POPER

ZAPATILLAS
"LANGOSTA"

No basta pedir "Langosta"
Es necesario exigir la marca
En la suela de cada zapatilla.

Se venden en toda la Patagonia

Pa que te acordés!

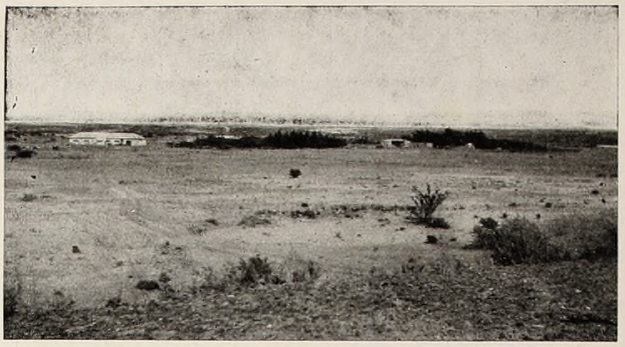
ésta es la marca que quiero siempre



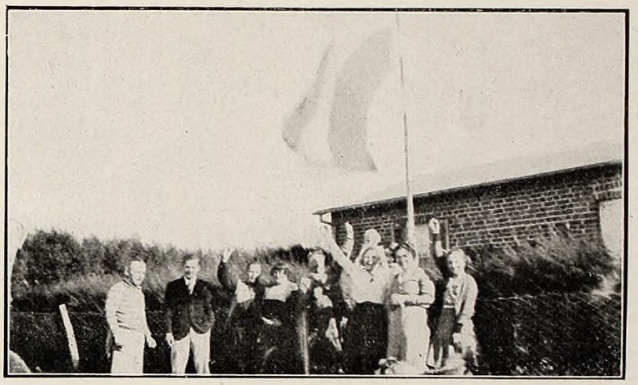
ZAPATILLAS "LANGOSTA"

Las encontrarán en todas las sucursales de la S. A. Import. y Exp. de la Patagonia y en todas las casas serias de la República.

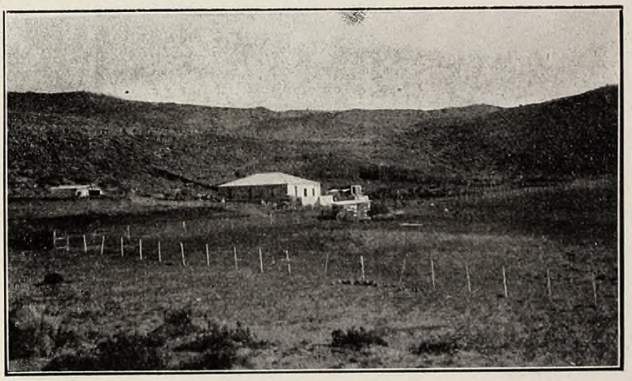
ESTANCIAS DE LA PATAGONIA



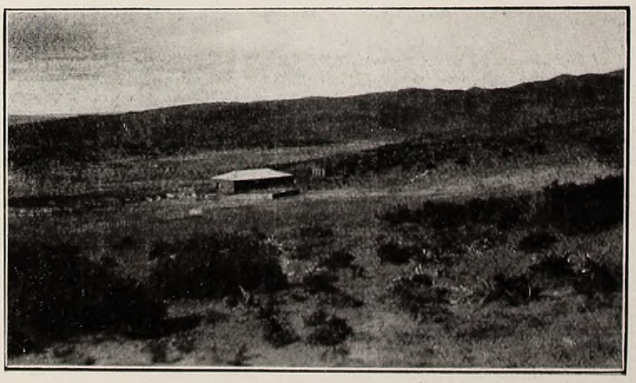
"El Verdin" de Carlos Tschudi, en Camarones



Celebrando una fecha patria en "El Verdin"



SAN JULIAN. — Casa habitación de "La Unión"

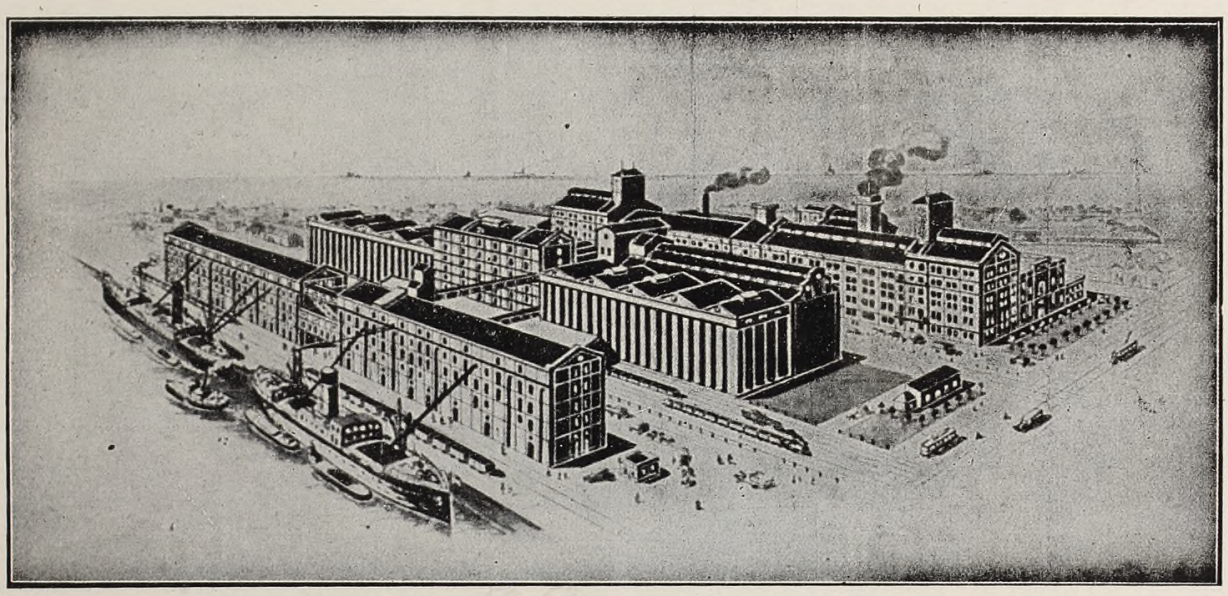


Galpón de esquila de "La Unión", de don Emilio Fernández

S. A. DE MOLINOS HARINEROS
Y ELEVADORES DE GRANOS

Molinos RIO de la PLATA

DIQUE 3 ESTE (Suc. Correo 64) **BUENOS AIRES**



HARINA *Favorita* **ES LA MEJOR**

Lo comprueba un cuarto siglo :: de exitos ::

FABRICA DE ACEITES VEGETALES

AVELLANEDA (F. C. SUD)
DEAN FUNES 10

RESISTENCIA
CHACO

Pruebe nuestros aceites comestibles de alta refinación

MARCAS

"Favorita" = "Optima" = "Delicia"

Aceite de lino crudo y doble cocido Marca "MOLINO"





A Vd. no es posible engañarlo en asuntos de yerbas. Por eso pedimos una prueba con Flor de Lis - para que Vd. mismo juzgue su sabor, aroma y extraordinario rendimiento.

FLOR DE LIS

YERBA PARAGUAYA DE LA SELVA VIRGEN

Dr. Eduardo Braun Menéndez

Médico de Electrocardiografía del
INSTITUTO MUNICIPAL DE RADIOLOGIA

Médico del Hospital RAMOS MEJIA
(Cátedra de Clinica Médica del Profesor Bullrich)

Consultorio:

Ayacucho N.° 1064

PEDIR HORA POR TELEFONO

U. T. 44 - 7399

Florentino Pérez

DESPACHANTE DE ADUANA

Removido y Embarques de Frutos. Agente Marítimo, Exportador y Agente de la Compañía de Seguros "Minerva"

COMISIONES EN GENERAL

PUERTO DESEADO *República Argentina*

BIZCOCHOS CANALE

Insubstituibles para el te

Ideales para niños

CONFECCIONES

CHAMI

MOIS CHAMI
ALSINA 724
Buenos Aires

BATONES
KIMONOS
VESTIDOS
TRAJECITOS
VESTIDITOS
ROPA BLANCA

Pídalas en la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

---

STEIN HERMANOS

PROVEEDORES MARITIMOS

Balcarce 378
Buenos Aires

De Colonia Las Heras



Los doctores Avellaneda y Rezzano, vocales del Consejo Nacional de Educación, con el Gobernador del territorio señor Gregores y autoridades, visitando la escuela local



Los diputados nacionales señores Buira y Ramirez, autoridades y público, en la visita que los mencionados legisladores efectuaron a la biblioteca de la localidad.



Los diputados Buira y Ramirez, en el almuerzo criollo que les fué ofrecido.



"LA EUROPEA"

ESTABLECIMIENTO MODELO

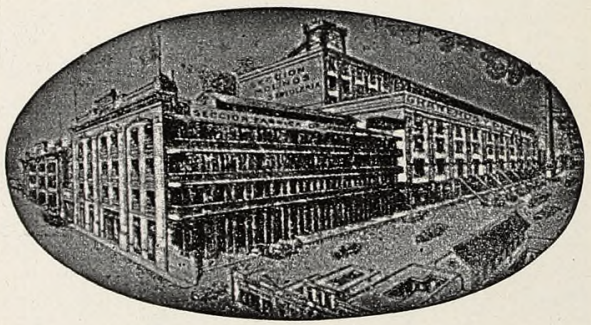
MOLINO HARINERO

Fábrica de Pastas Alimenticias

SEMOLERIA a ALTA — MOLIENDA —

La primera en Sud America

SEMOLA DE TRIGO CANDEAL, TRIGO Y MAIZ PISADO, HARINA DE MAIZ.



Fideos y Moñitos de Pura Sémola

EXIJAN NUESTRA MARCA

Productos de Alta Calidad

USANNA & GERINO

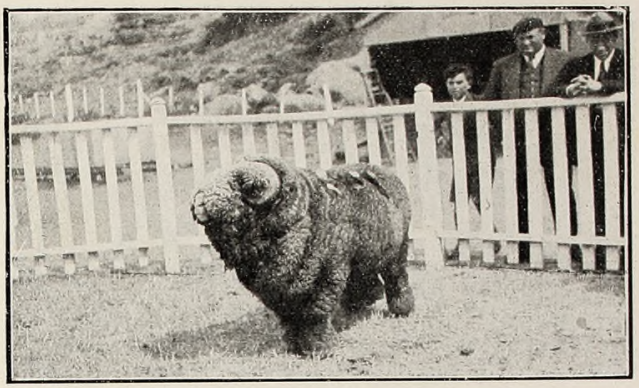
2377 - CONSTITUCION - 2377

BUENOS AIRES

Unión Telef. 6840, Buen Orden

Cooperativa Telef. 798, Sud

De Puerto Deseado



Campeón regional merino argentino del certamen rural de esta, expuesto por los señores Juan y Pedro Salaberry.



De la reciente Exposición Rural de la localidad. — Gran premio y Campeón regional, raza corriedale, expuesto por el señor Angel Dominguez. Fué vendido en $ 950.—



Parte del personal de Enosis y de Correos y Telégrafos, que se reunieron en un almuerzo criollo después de disputar un match de foot-ball.